

Villava :: Atarrabia

Udal Osoko bilkurak [2]
 Atarrabia Iraunkorra [4]
 Udalak egoitza elektroniko aurreratua estreinatu du [5]
 Hiri-udalekuak [5]
 Laguntza, Berdintasuna bultzatzen duten proiektuentzat [6]
 Martiket: obren bigarren fasea [8]
 Kirolaren VI. Jaia [9]
 Areto berriak, kirol jarduera berriak [9]
 Bolivia indigenaren mestizaje musicala [10]
 3Dance Jaialdia [11]
 "Pasarelas"
 Programa [12]
 Mugi hadi uda honetan! [13]
 Agenda [15]

Udal Osoko bilkurak [2]
 Atarrabia Sostenible Iraunkorra [4]
 El Ayuntamiento estrena sede electrónica avanzada [5]
 Colonias urbanas en verano [5]
 Ayudas a proyectos que impulsan la igualdad [6]
 Segunda fase de las obras en Martiket [8]
 VI Fiesta del Deporte [9]
 Nuevas salas, nuevas actividades deportivas [9]
 Mestizaje musical de la Bolivia indígena [10]
 Festival 3Dance [11]
 Programa Pasarelas [12]
 ¡Muévete este verano! [13]
 Agenda [15]



Emakumeak, pedalei eraginez // Mujeres a golpe de pedal



Uda Martiketen // Verano en Martiket

Zure iritziz, zertan inbertitu beharko luke Udalak? (3)

¿En qué quieres que invierta tu Ayuntamiento? (3)

Bidali zure kontaktua, udal informazioa jaso nahi baduzu! // Envíanos tu contacto si quieres recibir información municipal!

Tokiko Agenda 21ek adinekoak dauzka gogoan (3)

La Agenda Local 21 piensa en las personas mayores (3)

Atarrabia, EUSKARALDIAREKIN bat egunik (4)

Villava se suma al EUSKARALDIA (4)

Espectáculos de calle para los jueves de agosto (11)

Karrika-ikuskizunak abuztuko ostegunetarako (11)

Osoko bilkura arrunta
2018ko martxoaren 27a

Baimena eman zaio Alkatezari hitzarmena negoziatu dezan 46. poligonoko garajeen jabeekin, Foruen plaza berrurbanizatze aldera.

Zinegotzi guztia berartear ziren, Laura Curiel (zinegotzi atxikigabea) eta Pedro Gastearena (EH Bildu) izan ezik. Udalatzak baimena eman zion aho batez Alkatezari hitzarmena negoziazko 46. poligonoko garajeen jabeen elkartarekin, Foruen plaza berrurbanizatze aldera.

Aho batez onetsi da langile lanpostuen deialdietan izena emateko tasen aldaketa.

Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen langile lanpostuen deialdietan izena emateko tasen aldaketa.

Administrazio-klausula partikularren agiria, udalaren kirol areto berriatarako kirol ekipamendua erosteko, eta esleipen-procedurarako deialdia. Udalatzak agiria onetsi zuen, 13 bote izan baitziren alde, eta 2 abstentzio (Izquierda-Ezkerra). Administrazio-klausula partikularren agiria da, udalaren kirol areto berriatarako kirol ekipamendua erosteko, eta esleipen-procedurarako deialdia.

Mozioa, Altsasuko gertakaritza inplikatutakoei laster eginen zaien epaiketaren karira. Osoko bilkurak mozioa onetsi zuen, 12 bote izan baitziren alde, eta 3 kontra (UPN). Hona edukia: Atarrabia-ko osoko bilkurak bat egin du apirilaren 14an Iruñean egitekoa den manifestazioarekin, "Altsasu Gurasoak" auziperatuen senideek eta "Altsasukoak Aske" herri batzarrak deitutakoarekin, giza eskubideekin, askatasunekin eta berme demokratiko-ekin konpromisoa erakuste aldera. Udalak dei egin die auzokideei aipatu manifestazioan parte har dezaten. Erabakiaren berri ematea Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federaziora. Udal entitate eta erakunde guztien gonbidatu ditu ekimenarekin bat egitera; azkenik, erabakiaren berri hedabideei eta erakunde deitzaleei ematea ("Altsasu Gurasoak" eta "Altsasukoak Aske").

Premiazko mozioa Kataluniako egoera politikari buruz.

Udalatzak premiazko mozio bat onetsi zuen, bere kezkarik handiena eta arbuioa agertzeko Jordi Turull, Josep Rull, Raül Romeva, Dolors Bassa eta Carme Forcadell eta Carles Puigdemont

espetxeratu izanaren karira, 12 bote izan baitziren alde, eta 3 kontra (UPN); halaber, sostengua eta elkartasuna agertu dizkie. Moziok halaber salatu du Katalunian gertatzen ari den salbuespen demokratikoa, eta konpromisoa agertu du askatasunarekin, demokraziarekin eta eskubideekin; era brean, elkarritzeta eta negoziazioaren aldeko deia egin du; azkenik, Espainiako Gobernua eta Estatutu botereak premiatu ditu zapalatzen bidea alboratzen, eta elkarritzetaren bidea hartzen. Kataluniako erakunde sozial eta instituzionalen ordezkarien eskubide zibil eta politikoak errespetatuta.

Osoko bilkura arrunta
2018ko apirilaren 24a

Koeficiente eta efektu tasa berriak finkatu dira zerga-oinnarria zehazteko, lurren balio-gehikuntzaren gaineko zergari dagokionez. Zinegotzi guztia berartear ziren, Consuelo Satrústegui izan ezik (Atarrabia Geroa Bai). Udalatzak, koeficiente eta efektu tasa berriak finkatu zituen zerga-oinnarria zehazteko, lurren balio-gehikuntzaren gaineko zergari dagokionez. 14 bote izan ziren alde, eta 2 abstentzio (Izquierda-Ezkerra).

Atarrabiako HAPoren 2. eta 4. lurzatiak enkantean ateratzeko prozedura esleitzeko baldintza agiria. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Atarrabiako HAPoren 2. eta 4. lurzatiak enkantean ateratzeko prozedura esleitzeko baldintza agiria.

Gizarte larrialdian daudenei diru-laguntza sozialak emateko oinarriak. Udalatzak aho batez onetsi zituen gizarte larrialdian daudenei diru-laguntza sozialak emateko oinarriak.

Aurrekontu aldaketak: 1/2018 eta 2/2018. Osoko bilkurak aho batez onetsi zituen 1/2018 eta 2/2018 aurrekontu aldaketak.

Atxikipena polizia-laguntzaileen deialdi komunari, Nafarroako Gobernuko Barne Zuzendaritza Nagusia sustautua. Udalatzak aho batez onetsi zuen Nafarroako Gobernari eskatzea izangaien zerrenda osa dadila Udal-tzin laguntzaile izateko lanpostua betetzeko, aldi baterako eta administracio-araubidean kontratatze aldera, Udalean sortzen diren beharrak betetzeko.

Sevillako suhiltzaileen aldeko mozioa, Grezian jendea salbatzeko egin dituzten lanen karira. Osoko bilkurak

Manuel Blanco, José Enrique Rodríguez eta Julio Latorreren aldeko mozioa onetsi zuen aho batez, Lesbosko uhartean (Grezia) jendea salbatu eta erreskatalzeko egin zituzten lanengatik. Moziok Proerna GKEaren lana eta giza izarea aitortu du publikoki. Udalak, bestalde, berretsi egin du asilo, aterpe edo nazioarteko beste edozein babes eskatzen duenak eskubidea duela kasuan kasuko estatutua eskatzeko, nazioarteko hitzarmenetan ezarritako baldintzak bat. Udal erabat sinetsita dago hiru auziperatua errugabe direla bidegabekti leporatu zaizkien karguei dagokienez; eta erabakia igortzea Kanpo Arazo eta Lankidetza Ministeriora, Greziako Gobernari helarazi diezaiotan.

Pleno ordinario
27 de marzo de 2018

Autorización a Alcaldía para negociar el convenio con la comunidad de propietarios de garajes en el polígono 46 para la reurbanización de la plaza del Fuero. En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales excepto Laura Curiel (concejala no adscrita) y Pedro Gastearena (EH Bildu), la Corporación municipal aprobó por unanimidad la autorización a Alcaldía para negociar el convenio con la comunidad de propietarios de garajes en el polígono 46 para la reurbanización de la plaza del Fuero.

Aprobación inicial de modificación de tasas por inscripción en convocatorias de plazas de personal. El Pleno aprobó por unanimidad la modificación de tasas por inscripción en convocatorias de plazas de personal.

Pliego de cláusulas administrativas particulares para la adquisición de equipamiento deportivo para las nuevas salas deportivas municipales y convocatoria de procedimiento de adjudicación. La Corporación municipal aprobó por 13 votos a favor y 2 abstenciones de Izquierda-Ezkerra el pliego de cláusulas administrativas particulares para la adquisición de equipamiento deportivo para las nuevas salas deportivas municipales.

vo para las nuevas salas deportivas municipales y convocatoria de procedimiento de adjudicación.

Moción ante el próximo juicio a los implicados en los sucesos de Alsasua. El Pleno aprobó por 12 votos a favor y 3 en contra UPN una moción para acordar que el pleno de Villava se adhiera a la convocatoria de manifestación, convocada el 14 de abril en Pamplona por las familias afectadas agrupadas en "Altsasu Gurasoak" y la asamblea popular "Altsasukoak Aske", con el objeto de demostrar un compromiso por los derechos humanos, las libertades y las

garantías democráticas; para que el Ayuntamiento haga un llamamiento a vecinas y vecinos para participar en dicha manifestación; para notificar el acuerdo a la Federación Navarra de Municipios y Concejos, e invitar a todas las entidades municipales e instituciones a sumarse a esta iniciativa.; y dar cuenta de este acuerdo a los medios de comunicación y a las entidades convocantes ("Altsasu Gurasoak" y "Altsasukoak Aske").

Moción de urgencia sobre la situación política en Catalunya. La Corporación municipal aprobó por 12 votos a favor y 3 en contra de UPN una moción de urgencia para mostrar su máxima preocupación y su rechazo al encarcelamiento de Jordi Turull, Josep Rull, Raül Romeva, Dolors Bassa, Carme Forcadell y Carles Puigdemont y les muestra su apoyo y solidaridad; denunciar las situaciones de excepcionalidad democrática que se está viviendo en Catalunya, manifestar su compromiso con la libertad, la democracia y los derechos y apostar por el diálogo y la negociación; e instar al Gobierno de España y a los poderes del Estado a desistir en su estrategia represiva y a emprender la vía del diálogo y del respeto a los derechos civiles y políticos de los representantes de las entidades sociales e institucionales catalanas.

Pleno ordinario
24 de abril de 2018

Fijación de nuevos coeficientes y tipos de efectos para determinar la base imponible en el impuesto de incremento del valor de los terrenos. En una sesión plenaria a la que asistieron



Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

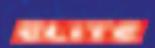
C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A

31610 Villava (Navarra)

Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16

E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com

www.asesoria-atarrabia.com

manauto 

Electrónica y mantenimiento vehículos multimarca

Tel. 948 33 03 03

C/Errondoia, 2 y San Andrés, 4
Villava-Atarrabia
manautovillava@hotmail.com
www.manauto.es





todos los ediles excepto Consuelo Satrústegui (Atarrabia Geroa Bai), la Corporación municipal aprobó por 14 votos a favor y 2 abstenciones de Izquierda-Ezkerra la fijación de nuevos coeficientes y tipos de efectos para determinar la base imponible en el impuesto de Incremento del valor de los terrenos.

Pliego de condiciones para la adjudicación por procedimiento de subasta de las parcelas 2 y 4 de la UCC-2B del PGOU de Villava. El Pleno aprobó por unanimidad el pliego de condiciones para la adjudicación por procedimiento de subasta de las parcelas 2 y 4 de la UCC-2B del PGOU de Villava.

Bases para la concesión de subvenciones sociales en situaciones de emergencia social. La Corporación municipal aprobó por unanimidad las bases para la concesión de subvenciones sociales en situaciones de emergencia social.

Modificación presupuestaria nº 1/2018 y nº 2/2018. El Pleno aprobó por unanimidad las modificaciones presupuestarias nº 1/2018 y nº 2/2018.

Adscripción a la convocatoria común de auxiliares de policía promovida por la Dirección General de Interior del Gobierno de Navarra. La Corporación municipal aprobó por unanimidad solicitar al Gobierno de Navarra la aprobación de la correspondiente convocatoria destinada a la constitución de lista de aspirantes para desempeñar el puesto de trabajo de Auxiliar de Policía Local para su posterior contratación temporal en régimen administrativo para cubrir las necesidades que se produzcan en el Ayuntamiento.

Moción de apoyo a los bomberos de Sevilla por sus labores de salvamento de personas en Grecia. El Pleno aprobó por unanimidad una moción para apoyar a Manuel Blanco, José Enrique Rodríguez y Julio Latorre por su labor humanitaria realizando trabajos de rescate y salvamento en la isla de Lesbos (Grecia); reconocer públicamente la utilidad y carácter humanitario de la ONG Proemaid; reiterar la inquebrantable convicción del Ayuntamiento del derecho que asiste a todo/a solicitante de asilo, refugio u otra forma de protección internacional subsidiaria, a solicitar tal estatuto en las condiciones que estipulan los convenios internacionales; manifestar el absoluto convencimiento en la inocencia de los tres encausados respecto a los cargos que, injustamente, se les imputan; y trasladar el presente acuerdo al Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, con el objeto de que se traslade al Gobierno de Grecia.

■ Zur iritziz, Udalak zertan inbertitu beharko luke?

Udalak "Proyecto Herriterrak" abiarazi ditu, hau da, herriaren doko tresna bat dira, udal diruen zati bat zertan gastatu proposatu eta erabaki dezaten. Proposamenak arlo honetakoak izanen dira: obrak (berriak edo mantentze-lanak) eta erosketa iraunkorak (inbertsioak). Oinarriak udalaren webean daude ikusgai (www.villava.es).

Herrian erroldaturik dauden 16 urtetik gorakoek parte har dezakete, eta era berean, herrian ari diren erakunde, elkartea eta taldeek, bai eta udal langileek ere.

Ekainaren 8an bukatuko da proposamenak aurkezteko epea. Gero, ekainaren 11tik 15era, batzorde teknikoa bildu, eta proiektuak aukeratuko ditu; ekainaren 18an, foro batean, proiektu aukeratuak aurkeztuko dira, eta azkenik, ekainaren 19tik 29ra, bozketa egiten da. Ohiko bozketa-bideak izanen dira (udal weba, 012ra deituz, astelehenetik ostiralerera, goizean, eta Herritarrak hartzeko Bulegoan, 948 13 66 80). Emaitzak eta proiektu aukeratuak uztailaren 3an aurkeztuko dira jendaurrean.

¿En qué quieres que invierta el Ayuntamiento?

El Ayuntamiento ha puesto en marcha los Proyectos Ciudadanos, una herramienta dirigida a la ciudadanía para que pueda proponer y decidir sobre el destino de parte de los recursos municipales. En concreto, las propuestas deberán afectar a obras (nuevas o de mantenimiento) y adquisiciones permanentes (inversiones). Las bases están en la web municipal (www.villava.es).

Pueden participar las personas mayores de 16 años empadronadas en el municipio, las entidades, asociaciones y colectivos que desarrollen su actividad

en la localidad así como el personal municipal. El plazo para presentar las propuestas finalizará el **8 de junio**. Del 11 al 15 de junio se reunirá la Comisión técnica para seleccionar los proyectos; el 18 de junio se celebrará un foro para presentar los proyectos elegidos y del 19 al 29 de junio se llevará a cabo la votación por los canales habituales (web municipal, a través del 012 de lunes a viernes por la mañana y en la Oficina de Atención Ciudadana, 948 13 66 80). Los resultados y proyectos seleccionados se presentarán públicamente el 3 de julio. ■

■ Agenda 21ak adinekoak dauzka "gogoan"

Udalak herri atseginagoa egin nahi du adineko-entzat, eta era berean, zahartze aktiboa esaten zaiona sustatu nahi du. Horretarako, hainbat ekintza proposatu ditu, guztiak ere Tokiko Agenda 21eko Ekintza Planaren barnean. Iza ere, ekintza integratua eta irekiaren bidez, herriko hainbat leku moldatua nahi ditu adineko gizon-emakumeentzat.

Horrela, **lorategi bat sortuko du karrika Nagusian** aisia osasungarria eta paseoa sustatzeko; eta **arrapala bat paratuko du Udaletxe plazaren eta Erretiratuen Elkartearen arteko desniblea gainditzeko**. Era berean, **manpara kristaldu bat** jarriko du



erretiratuen egoitzako gizarte-aretoan/tabernan leku independiente bat sortzeko; eta azkenik, **Martiketen sartzeko egungo ateet ordez, irisgarriagoak paratuko ditu.**

La Agenda 21 "piensa" en las personas mayores

integrada y participativa, tiene previsto adecuar distintos espacios urbanos para las personas mayores. En concreto, va a crear una **zona ajardinada en la calle Mayor** para fomentar el ocio saludable y el paseo, va a instalar una **rampa** para salvar el desnivel existente **entre la plaza del Ayuntamiento y el club de Jubilados**; va a colocar una **mampara** acristalada para crear un espacio independiente dentro del salón social/bar del **club de personas jubiladas**; y va a sustituir las **puertas de acceso a las instalaciones deportivas de Martiket** por otras de mejor accesibilidad. ■

estudio MOMAK
Arquitectura - Construcción

WEB: www.estudiomomak.com
E-MAIL: info@estudiomomak.com
TFNO: 948 06 68 67
650 15 88 86
609 48 60 02

Plaza Miguel Indurain N°1 Bajo
31610 Villava (Navarra)

INGLÉS A TU MEDIDA
663 33 49 96
www.hitzenglish.com
hilarionline@gmail.com

Instalador autorizado: 15-B-D01-00060851
Mantenimientos y eficiencia energética
iluminación LED - porteros electrónicos - averías eléctricas
gestiones Iberdrola - análisis de factura - antenas de TV
aire acondicionado - comunidades de propietarios
ELECTRICIDAD EN GENERAL
Oianpea, 17 • Villava-Atarrabia • Tel. 948 59 38 34 / 648 47 11 40

Udaberriko auzolana eta ibilbide hezigarriak

Aurten ohi baino beranduxeago hasi dira Atarrabia Iraunkorra deritzon proiektu barneko jarduerak. Jarduera jasangariak dira ingurumenaren alde. Izan ere, eguraldi txarrak eragotzita, ez da zuhaitzak landatzeko deialdirik egiterik izan **Zuhaitzaren Eguna**.

Udaberriko VII. Auzolana ekainaren 3an egin zen. Boluntarioek Ultzama ibaiaren bazterrak garbitu eta ingurumenari buruzko prestakuntza jaso zuten, bai eta inguruko landare eta animaliei buruzko prestakuntza ere, aditu baten esku. Ekainaren 10ean, berriz, **ibilbide hezigarri** bat eginen da **Ezkaba**



Auzolán de primavera y paseos didácticos

Las actividades medioambientales del proyecto de sostenibilidad Atarrabia Sostenible Iraunkorra han comenzado esta primavera algo más tarde ya que el mal tiempo ha impedido que se pudiesen convocar las plantaciones del **Día del Árbol**. El **VII Auzolan de primavera**, previsto para el 3 de junio, las personas voluntarias participantes colaboraron en la limpieza de las orillas del río Ultzama, a la vez que recibieron formación medioambiental e información sobre flora y fauna del entorno de la mano de una persona especializada en el tema. Para el día 10 junio se ha organizado un **paseo educativo por el**

mendian barrena, bertako landareak eta fauna ezagutzeko; bereziki, basa orkideez ikasteko.

Halaber, Berdeguneetan Epiteko Planaren baitan, herriko berdeguneak zertan diren ikusteko prozesuan parte hartzeko eskatuko zaie herritarrei. Lehenik, **solasaldi-ibilaldi bat** eginen da herriko karrika eta lorategietan barna, hilaren 14an, ostegunarekin, 19:30ean hasita, zer egoeratan dauden ikusteko; gero. Jendearei **iritzia** eskatuko zaio berdeguneek eduki beharko luketen egoeraz. Ekarpenak ekainaren 30era arte bilduko dira.



■ Atarrabiak bat egin du Euskalaldiarekin

Euskalaldi euskaren erabilera sustatu nahi du Euskal Herri guztian. Horretarako, 11 egunez, hau da, azaroaren 23tik abenduaren 23ra, jendeak bi profil hauetako bat aukeratu beharko du: "aho bizi" eta "belarri prest". Lehenak euskaldunak dira, eta besteak, berriz, euskara ulertu bai baina ongi mintzatzen ez direnak. Hala ere, euskaraz dakitenek "belarri prest"

direnei euskaraz eginen diete. Azken buruan, frogatu nahi da uste baino askoz ere gehiagotan mintza gaitezkeela euskaraz. Eguna iritsi bitartean, Atarrabian batzorde bat sortu da, nahi duen orok parte har dezan, ekimenari eragiteko asmoz. Interesa baduzu, jo ezazu Karrikaluze elkartera edo, bestela, Udaleko Euskara Zerbitzura.



Villava se suma al Euskalaldia

El proyecto Euskalaldia busca promover la utilización del euskera en toda Euskal Herria. La idea es que durante 11 días, del 23 de noviembre al 3 de diciembre, las personas se identifiquen como "aho bizi" (vascoparlantes) o "belarri prest" (que entienden euskerá aunque no lo dominen), de

forma que quien habla euskerá pueda dirigirse a ellas en esta lengua. Se trata de demostrar que la comunicación en euskera es posible en más ocasiones de las que creemos.

Mientras llega la fecha, en Villava se ha creado una comisión abierta a la participación para dinamizar la iniciativa. Si te interesa, contacta con Karrikaluze o con el Servicio de Euskera del Ayuntamiento. ■

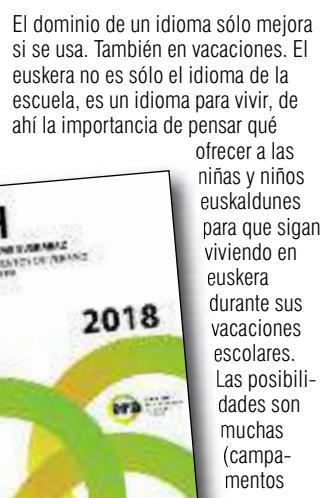
■ Euskarak ez du opor beharrik

Hizkuntza bat hobeki hitz eginen dugu, erabiltzen badugu. Baita oporretan ere. Euskara ez da soiliq Eskolako hizkuntza, biziñeko hizkuntza ere bada. Beraz, oso garantziutsa da pentsatzea zer eskaini haur euskaldunei oporretan ere euskaraz bizitzen segi dezaten. Aukerak asko dira (hiri kanpaldiak, udako ludotekak, kanpaldi irekiak, etab.), eta oraintxe da planifikatzeko tenorea. Atarrabian badira euskarazko kultur ekitaldiak

haurrentzat, euskarazko hiri kanpaldiak eskaintzen dira, eta Udalak, gainera, diru-laguntza ematen die sema-alabak astebeterako edo hamabost egunerako euskal udalekuetara eramatzen dituzten familieei (Udalak berak foileto bat banatzentzu udarako eskaintza guztieren berri emateko). Argibideak:

www.era.eus / www.villava.es

El euskera no necesita vacaciones



El dominio de un idioma sólo mejora si se usa. También en vacaciones. El euskera no es sólo el idioma de la escuela, es un idioma para vivir, de ahí la importancia de pensar qué ofrecer a las niñas y niños euskaldunes para que sigan viviendo en euskera durante sus vacaciones escolares. Las posibilidades son muchas (campamentos

urbanos, ludotecas de verano, campamentos abiertos...) y ahora es el momento de planificar. En Villava hay actividades culturales en euskera para público infantil, se ofertan campamentos urbanos en euskera, y el Ayuntamiento subvenciona a las familias que optan por semanas o quinceñas de actividades en euskera fuera de la localidad (el propio Ayuntamiento distribuye un folleto que recoge la oferta de distintas entidades y administraciones).

Más información:
www.era.eus
www.villava.es ■

■ El Ayuntamiento estrena sede electrónica avanzada

Udalak bestelako hobekuntzak egin ditu bere egoitza elektronikoan (<https://sede-electronica.villava.es/es/index.aspx>). Irudia moderniza-



“Karpeta herritarra” izeneko atalak, jendearentako informazio interesgarri guzia puntu bakar batean biltzeko (Nire espedienten kontsulta, Nire erregistroen kontsulta, Nire jakinarazpenen kontsulta, etab.). Gaur egun, edukia lau ataletan dago banatua (Funtzionaltasunak, Online Tramitazioa, karpeta Herriarria eta Erregistro Elektronikoa), eta azken

tezaz gain –sarbide errazagoa hirriraentzat–, ekainean barrena funtzionaltasun gehigarriak erantsiko dira; adibidez, baliozkoz-kode seguruen egiazapena, eta

urteotan, online tramiteak nabarmen igo dira; batez ere, ordainagiriak ordaintzeko, zirkulazio-autoliquidazioak egiteko eta errolda-zuertagiriak eskatzeako.

El Ayuntamiento estrena sede electrónica avanzada

El Ayuntamiento está introduciendo nuevas mejoras en su sede electrónica (<https://sede-electronica.villava.es/es/index.aspx>). Además de modernizar la imagen –con un

códigos seguros de verificación y una sección, “Carpetas ciudadana”, que recogerá en un sólo punto toda la información de interés para las personas (consulta de Mis Expedientes, consulta de Mis registros, consulta de Mis Notificaciones etc.).

Actualmente, el contenido está dividido en cuatro apartados (Funcionalidades, Tramitación online, Carpeta Ciudadana y Registro Electrónico) y en los últimos años los trámites on line

acceso más sencillo para la ciudadanía–, a lo largo del mes de junio se incorporarán otras funcionalidades adicionales a las actuales, como por ejemplo, la comprobación de

han experimentado un importante crecimiento, sobre todo, para pagar los recibos, realizar las autoliquidaciones de circulación y solicitar los certificados de padrón. ■



■ DBHko ikasleendako lehiaketak

Narrazio lehiaketan genero-berdintasunari buruz idatzi behar izan dute DBHko 1. mailako ikasleek. Gaztelaniaz, “Narila la cambia historias” idazlanak irabazi du, Iker Jiménezek idatzia (Pedro de Atarrabia institutu 1. D). 57 idazlan aurkeztu dira

gaztelaniaz, 42 euskaraz, eta 2 ingelesez.

Tabakismoari buruzko kartel lehiaketa DBHko 2.- mailako ikasleentzat izan da, eta irabazlea Paula Zalba Amiano (Paz de Ziganda Ikastola). 193 lan aurkeztu dira, guztira.

Concursos para alumnado de ESO

El certamen de narración, para 1º de ESO, proponía el tema de la igualdad de género. El relato ganador en castellano fue “Narila la cambia historias”, de Iker Jiménez (Instituto Pedro de

Atarrabia 1º D); en euskera, (sin título), de Eider Couso (Instituto Pedro de Atarrabia 1º E); y en inglés, “Narila, designer of equality”, de Leyre Romero Velasco (Instituto Pedro de Atarrabia 1º D). Se presentaron 57

narraciones en castellano, 42 en euskera y 2 en inglés. En el concurso de carteles en torno al tabaquismo para 2º de ESO, la ganadora fue Paula Zalba Amiano (Paz de Ziganda Ikastola). Participaron 193 obras. ■

■ Hiri-udalekuak

3 eta 12 urte arteko haurren-tzat dira; batzuk euskaraz, herriko Karrikaluze elkarreka antolaturik. Kultur Etxean egiten dira. Gaztelaniazkoak, berri, gizarte ekimenek Kamira enpresak antolatuko ditu eta Atargi edo Lorenzo Goicoa eginen dira. Bi hizkuntzetan, hiru txanda

izanen dira: uztailaren 16tik 28ra; uztailaren 30etik abuztuaren 14ra, eta abuztuaren 16tik 31ra. Badago aukera txanda batean edo bat baino gehiagotan izena emateko. Orduetan: 9:00etik 14:00etara eta astelehenetik ostirala, jaiegunetan izan ezik. Hamabostaldiak 90

euro balio du buruko; 69, bigarren seme-alabarentzat, eta 58, hirugarrenarentzat. Uztailaren bigarren hamabostaldiak 75, 57 eta 48 euro balio du (60, 52,5 eta 45, Karrikaluzeko bazkideentzat). Izen-ema-tea, ekainaren 8ra arte 012an.

Colonias urbanas en verano

Las colonias para niños y niñas de 3 a 12 años se ofertan en euskera, gestionadas por la asociación local Karrikaluze y desarolladas en la casa de Cultura, y en castellano, gestionadas por la empresa de iniciativa social Kamira y con sede en Atargi o Lorenzo Goicoa.

Las txandas en ambos idiomas son del 16 al 28 de julio, del 30 de julio al 14 de agosto y del 16 al 31 de agosto. Existe la opción de inscribirse a una o varias tandas. El horario es de 9:00 a 14:00 y de lunes a viernes, excepto festivos. El precio por quincena es 90 euros, 69 por

el/la segundo hijo/a y 58 por el/la tercero/a. Los socios de karrikaluze, 72, 63 y 51 euros. La segunda quincena de julio cuesta 75, 57 y 48 euros (60, 52,5 y 45 en el caso de los socios/as de Karrikaluze). Inscripciones, hasta el 8 de junio en el 012. ■

■ Lan taldeak Mende-kotasun Planean aurrera egiteko

Joan den maiatzean lan taldeak osatu ziren, Atarrabiako Desgaitasun eta Mendekotasun Planean aurrera jotzeko. NUPek proposatutako ekintzak aztertza izanen dute eginkizun, Udalak erakunde hari eman baitio gairi buruzko azterlana egiteko ardura desgaitasuna eta mendekotasuna herrian zertan diren jakiteko. Asmoa da proposamena urtea bukatu baino lehen abian jartzea.

Equipos de trabajo para avanzar en el Plan de Dependencia

El pasado mes de mayo se formaron los grupos de trabajo que van a avanzar en el Plan de la Discapacidad y la Dependencia en Villava. Su cometido es analizar las acciones propuestas por la UPNA, que es la entidad en la que el Ayuntamiento ha delegado la realización de un estudio sobre el estado de esta realidad en Villava, para que puedan ser puestas en marcha antes de acabar el año. ■



VISITE NUESTRA TIENDA DE EXPOSICIÓN Y VENTA PIDA PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

ALBAÑILERÍA Y REFORMAS • VIVIENDAS, LOCALES, COMUNIDADES
PROYECTOS DE DECORACIÓN Y DIRECCIÓN DE OBRA
COORDINACIÓN DE TODOS LOS GREMIOS

Av. Bidaburua, 2 (Villava-Atarrabia) • Tel. 948 130 655 - 646 553 448
www.agconstruccionesyreformas.com

Laguntzak Berdintasuna bultzatzen duten proiektuentzat

Aurtengo deialdian 4 proiektu aurkeztu, eta laurek udalaren diru-laguntza jaso dute, emakume eta gizonen arteko Berdintasuna bultzatuko duten ekintzak Atarrabian garatze aldera.



Atargiko Idoskia Guraso

Elkarrea: Berdintasunean Hezi proietua; Berdintasunaren Astea (urte bukaeran) hainbat ekitaldirekin (ipuin-kontalaria, gurasoendako foiletoa, familiendako hitzaldia, ikastetxean horma-irudi bat egitea, marrazki lehiaketa, ginkana, etab.).



Karrikaluze Euskaldunon Elkartea: "Harritik Hazia" memoria historikoa lantzeko proiektua emakumeek historian bete duten eginkizunaz.



Mandrake emakume elkarrea:

Emakumeen Sexualitatea eta Alalduntzea ikastaroa; "Abriéndome a través del clown" emakumeen talde topaketa eta zine-foruma. Atarrabian bizi diren emakume elkartu gabeak. Ikastaroak: "Saneando

relaciones, "Biodanza y Empoderamiento", "Comunicar en Femenino" eta "Ligoteo sano y relaciones no violentas", eta dokumental emanaldia. Udal Aldizkari honen hurrengo zenbakietan emanen dira proposamen horietako bakoitzari buruzko xehetasunak, bai eta kartel, webgune eta sare sozialen ere.

Berdintasun Zerbitzuak talde parte-hartzale guztieng partaidetza eta engaiamendua eskertu nahi ditu, eta herritarra animatu jardueran parte hartzera.

Ayudas a proyectos que impulsen la igualdad

En la convocatoria de este año han sido 4 los proyectos presentados y que han recibido ayuda económica municipal para desarrollar acciones que impulsen la Igualdad entre mujeres y hombres en Villava.

APYMA Idoskia de Atargi: proyecto Berdintasunean Hezitu (Educando en Igualdad); Semana de la Igualdad (final de año) con diversas actividades (cuentacuentos, folleto para madres y padres, charla para las familias, elaboración de un mural en el

centro escolar, concurso de dibujos, gincana...).

Asociación Karrikaluze Euskaldunon Elkartea: proyecto teatral de memoria histórica "Harritik Hazia" sobre el papel de las mujeres en la historia.

Asociación de mujeres Mandrake: curso Sexualidad Femenina y Empoderamiento; encuentro grupal de mujeres llamado "Abriéndome a través del clown" y cineforum.

Grupo de personas no asociadas y residentes en Villava: talleres "Saneando relacio-

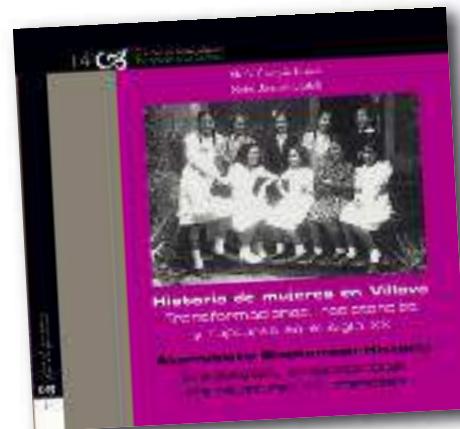
nes, "Biodanza y Empoderamiento", "Comunicar en Femenino" y "Ligoteo sano y relaciones no violentas", y proyección de un documental.

En próximos BIM, carteles, página web y redes sociales se irá informando de los detalles de cada una de estas propuestas.

El Servicio de Igualdad agradece la participación e implicación de todos los grupos participantes y anima a ciudadanía a participar en las actividades. ■

■ "Atarrabiako Emakumeen Historia" liburuaren edizio zuzendua plazan

"Atarrabiako Emakumeen Historia. Eraldaketa, erresistentziak eta hausturak XX. mendean" liburuaren lehen edizioa martxoan plazaratu eta aste gutxitara agortu zen. Hori dela eta, Berdintasun Batzordeak bigarren edizioa prestatuko du, 300 alez osatua. 3 eurotan salduko da Kultur Etxean, irailaren 24tik aitzina. Edizio zuzendua izanen da. Hau da, lehen edizioan inork erratarik eta zuzendu beharrekorik ikusten badu, Kultur Etxean eman dezake horren berri ekainean. Bigarren edizioaren kostua Berdintasun Zerbitzuak ordainduko du. Nafarroako Gobernuak diru-laguntza eman dio, Nafarroako Berdintasunerako Institutuaren bidez.



Nueva edición corregida del libro "Historia de las Mujeres en Villava"

La primera edición del libro "Historia de mujeres en Villava. Transformaciones, resistencias y rupturas en el siglo XX" se agotó en pocas semanas tras su publicación en marzo y por ello la Comisión de Igualdad del Ayuntamiento ha visto conveniente preparar una segunda edición de 300 ejemplares que se podrán adquirir en la Casa de Cultura al precio de 3 euros a partir del 24 de septiembre.

La nueva edición del libro posibilita la corrección del primer texto. A lo largo del mes de junio la ciudadanía puede comunicar en la Casa de Cultura las correcciones y erratas detectadas.

El coste de la nueva tirada corre a cargo del Servicio de Igualdad, que cuenta para ello con una subvención concedida por el Instituto Navarro para la Igualdad de Gobierno de Navarra. ■

■ Jubiloteca oporretan uztailean

Jubiloteca itxita egonen da uztailaren 2tik 29ra, eta hilaren 30en berreduko dio lanari Erretiratuen Zentroan. Ikastaro honetako jarduera bereziak bat Kultur Etxera joatea izan da, Atarrabiako emakumeen gaineko erakusketa ikusteko. Erakusketa Emakumearen Nazioarteko Eguna karria antolatu zen, Martxoaren 8a ospatzeko. Jubilotekan, gaur egun, 17 familia artatzent dituzte, eta 5 familia daude irzaron zerrrendan.

La Jubiloteca coge sus vacaciones en julio

La Jubiloteca cerrará entre el 2 y el 29 de julio y retomará su actividad en el centro de Personas Jubiladas el lunes 30. Una de las actividades especiales de este curso fue la visita a la Casa de Cultura el pasado mes de marzo para contemplar la exposición sobre las mujeres de Villava que se preparó con motivo de la celebración el 8 de marzo del Día Internacional de la Mujer. Actualmente la Jubiloteca atiende a 17 familias y hay una lista de espera de otras 5. ■



■ Atarrabiako emakumeek Berdintasuneko ikastaroak bete dituzte

Bete egin dira uda aurreko hiru hilabeteetan emakumeendako antolatu diren ikastaro guztia. Horrela, Mindfulness ikastaro 17 lekuak betetzeaz gain, berriro itxaron zerrenda luzea sortu da. Hori ikusita, Berdintasun Zerbitzuak beste ikastaro bat antolatuko du uda ondoren. Irail hasieran etxez etxe banatuko den Udal Aldizkarian emanen dugu xehetasun guztien berri. Mandrake elkartea antolatutako Emakumeen Sexualitatea eta Ahalduntea ikastaroan 13 emakumeek parte hartu dute.

Azkenik, "Emakumeak txirrindulan, aldapak gainditzen" ikastaroan - maiatzean egindakoan-, 17 emakume aritu dira bi taldean (goizez eta arratsaldez). Irudian, arratsaldeko taldea.

Gazte Alorratekin batera, Berdintasunak halaber tailerrak antolatu ditu, "No seas presa de la talla" izenburuean. 12 eta 17 urte arteko 26 gazte aritu dira. Hainbat gai jorratu dira: neurriak, irudiak gure gizartean duen pisua, osasuna, etab. Era berean, bete egin da Mandrakek antolatutako clown tailerra.



Las mujeres de Villava llenan los cursos de Igualdad

Todos los cursos para mujeres programados en el trimestre previo al verano se han llenado. El curso de Mindfulness no solo ocupó sus 17 plazas sino que generó, de nuevo, una larga lista de espera, lo que ha llevado al Servicio de Igualdad a realizar una nueva convocatoria tras el verano. Informaremos al detalle en el BIM que llegará a los buzones a principios de septiembre.

En el curso de Sexualidad Femenina y Empoderamiento, organizado por la asociación Mandrake, han participado 13

mujeres.

Finalmente, en el curso "Mujeres a golpe de pedal, ¿y si pedaleamos juntas?" celebrado en mayo en dos grupos (mañana y tarde) han participado 17 mujeres (en la imagen, el grupo de tarde). Junto a Juventud, Igualdad también organizó los talleres llamados "No seas presa de la talla", a los que acudieron 26 jóvenes entre 12 y 17 años. Se habló de la talla, el peso de la imagen en nuestra sociedad, la salud, etc. También se llenó el taller de clown organizado por Mandrake. ■



■ "No sólo duelen los golpes".

Pamela Palencianok joan den maiatzaren 18an eman zuen bere "No sólo duelen los golpes" bakarrikzeta famatua herriko Kultur Etxean. Bi saio izan ziren, zehazki. Palenciano genero-indarkeria sufritutako da, eta antzerkiaz balatzen da bere esperientzia kontatzeko, bai eta bikote harremanean izan daitezkeen alerta seinala ohartaratzeko ere. Lehen saioa Pedro de Atarrabia institutuko 300 ikaslerentzat izan zen (irudian). Bigarrena, arratsaldean, irekia, herritarrentzat.

"No sólo duelen los golpes".

El pasado 18 mayo Pamela Palenciano realizó en el teatro de la Casa de Cultura 2 pases de su famoso monólogo "No sólo duelen los golpes". Palenciano, víctima en el pasado de violencia machista, utiliza el teatro como herramienta para contar su experiencia y para advertir de las señales de alerta en una relación de pareja que "avisan" de lo que puede venir después. El primer pase fue para 300 alumnas y alumnos del IESO Pedro de Atarrabia (en la imagen). El segundo, por la tarde, fue un pase abierto a ciudadanía. ■

Anúnciate en

villavaatarrabia

948 13 67 66



La gasolinera más barata de la zona

Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:
Box, tren de lavado,
aspiradoras...

Productos navarros:
tienda con fruta, verdura,
aceite, vino... y además,
pan, periódicos, licores...



24h
Autoservicio
Toda tipo de tarjetas
bancarias

Polígono Areta
Rotonda de acceso
camino que une
Olaz, Chipre y Villava

■ Sarrera irisgarriagoa Martiketen

Udalak kirol instalazioetan sartu eta ateratzeko ateak aldatuko ditu, barruttiaren irisgarritasuna hobetzeko. Zehazki, ate gidaridun motordunak paratuko ditu, presentzia-detektagailurekin. Era berean, sartzeko atean ondotik dagoen zoladura aldatuko du

egungo desnibela gainditzeko, eta lanpas bat jarriko du, oinetako-zolak lehortzeko, inork hezetasuna barnera sar ez dezan.

Entrada más accesible a Martiket

El Ayuntamiento va a acometer el cambio de las puertas de entrada y salida de las instalaciones deportivas para mejorar la accesibilidad del recinto. En concreto, va a instalar puertas correderas motorizadas con detector de presencia. Asimismo,

va a modificar el pavimento que hay a continuación de las puertas de acceso a fin de salvar el desnivel actual, y colocará un felpudo que actuará de secante para evitar entrar al interior con humedad. ■



■ Uda Martiketeko igerilekuetan

Udako igerilekuak ekainaren 9an ireki eta irailaren 9an ixiko dira, 10:00etarako 21:00etara. Instalazio estaliak goizeko 8:00etan irekiko dira, baina, urtero bezala, igerileku estalia uztalean egonen da itxita mantentze-lanak egiteko. Igerileku estalian dagoen tornua ixita egonen da udan; beraz, instalazioak sarbide bakarra izanen du, sarrera nagusia, alegría.

Verano en las piscinas de Martiket

Las piscinas de verano de Martiket abrirán el 9 de junio y cerrarán el 9 de septiembre, en horario de 10:00 a 21:00. A las instalaciones cubiertas se puede acceder desde las 8:00, aunque, como todos los años, en el mes de julio se cierra la piscina cubierta para labores de mantenimiento. El torno de acceso situado en la piscina cubierta permanecerá cerrado durante el verano por lo que el acceso único a la instalación es por su entrada principal. ■



■ Martiket berritzeko bigarren fasea

Maiatzaren hasieran hasi ziren funtzionatzen Martiket gimnasioko beheko solairuko hiru gela berriak. Lanetako bigarren zatia maiatzaren bukaeran hasi da, hau da, irisgarritasuna hobetzeko, igogailua jarriko dute gimnasioko bigarren solairura iristeko (gimnasio artístico, ziklo Indoor eta muskulazio artoak). Horiez gain, Solarium guneraino eramatzen duen korridorea estaliko da.

2º fase de las reformas en Martiket

A comienzos de mayo comenzó la actividad en las 3 salas reformadas de la planta baja del gimnasio de Martiket. Desde finales de mayo se está acometiendo la segunda fase de las obras, que se centrarán en mejorar la accesibilidad a la segunda planta del gimnasio (nuevas salas de gimnasia artística, ciclo Indoor, y musculación) instalando un ascensor exterior. También se cubrirá el pasillo que recorre el primer piso hasta la zona del Solarium. ■

■ Eskolarteko atletismo txapelketa



Maiatzaren 23ko krosarekin bukatu da 2018ko atletismo txapelketa; proba Burlatako atletismo pistetan jokatu zen. Horrenbestez, bukatu da Burlata, Uharte eta Atarrabiako ikastetxeetako Lehen Hezkuntzako 1. mailatik 6.era bitarte ari diren ikasleendako txapelketa. Martxotik maiatzera arte jokatu da, hain zuzen. Argibidea eta argazkiak: www.hiruherri.com

Torneo Interescolar de atletismo

El cross celebrado el día 23 de mayo en las pistas de atletismo de Burlada puso fin a la edición 2018 de este torneo atlético que reúne los miércoles de marzo a mayo a

alumnado de primero a sexto de Primaria de los centros escolares de Burlada, Villava y Huarte. Información y fotos en www.hiruherri.com ■

■ Judo Eskolaren emaitza onak

Atarrabiako Judo Eskola Spainiako Txapelketan aritu berri da, kirolari infantil eta kadeteentzat (maiatzaren 5ean eta 6an jokatu da, Talavera de la Reina, Toledo). Zehazki, maila infantileko bi kirolari aritu



La Escuela de Judo cosecha buenos resultados

La Escuela de Judo de Villava participó en el reciente Campeonato de España de Judo en edad escolar, dirigido a deportistas de las categorías Infantil y Cadete (5 y 6 de mayo en Talavera de la Reina, Toledo), con dos deportistas de categoría infantil: Daniel Cervantes (-42 kg), y Joane Buldain (-44 kg), que obtuvo, por segundo año consecutivo, la medalla de bronce. Del Judo Klub Ericeo Asier Murillo (-50 kg). ■

C/ Ezcaba, 5
31610 Villava

MILLÁN
ÓPTICA

Tfnó-Fax:
948 14 36 40



■ Udako abonamenduak eta sarrerak

Udako abonamenduak 202,95 € balio du helduentzat; 124,90 €, gazteentzat; 109,30 €, haurrentzat eta 65 urtetik gorakoentzat; eta 93,70 €, desgaitasuna dutenentzat. Hileko bonuak 71,80 € balio du helduentzat; 50,30 €, gazteentzat; 35,90 €, haurrentzat eta 65 urtetik gorakoentzat; eta 28,75 €, desgaitasuna dutenentzat. Eta, azkenik, egunero sarrera erosteko aukera ere badago. Lanegunak 10 € balio du helduentzat; 8 €, gazteentzat; 5 €, haurrentzat eta desgaitasuna dutenentzat; eta 6 €, 65 urtetik gorakoentzat.

Abonos y entradas de verano

El abono de verano cuesta para personas adultas 202,95 €; 124,90 € para edad juvenil; 109,30 € el de edad infantil y mayores de 65 años; y 93,70 € para las personas discapacitadas. El bono mensual cuesta 71,80 € el adulto; 50,30 € el juvenil; 35,90 € el infantil y el de mayores de 65 años; y 28,75 € el abono de personas discapacitadas. Y por último, existe la opción de la entrada diaria. Un día laboral cuesta 10 € la de personas adultas; 8 € la juvenil, 5 € la infantil y la de personas discapacitadas; y 6 € para mayores de 65 años. ■

■ Igeriketa ikastaro trinkoak ekainean

lazko harrera ona ikusirik, aurten ere igeriketa ikastaro trinkoak eskinaino dira Martiketen, ekaineko arratsaldeetan, 4tik 22ra. Hiru asteko ikastaroa haurrentzat, astelehenetik ostiralera, ordu erdikoak, eta hiru aste ere helduentzat astean bi egunez (astearte eta ostegunean). Abonamendua duten haur erroldatuek 43,30 euro ordainduko dute; eta helduek, 32,00. Abonamendurik gabekoek, 56,35 eta 41,60, hurrenez hurren. Eta 59,17 eta 43,70, erroldatuta ez dauden abonamendurik gabekoek. Izena Atarrabiako igerilekutako bulegoan eman behar da.

Intensivos de natacion en junio

Tras la buena acogida del año pasado, Martiket vuelve a ofrecer intensivos de natación las tardes de junio, del 4 al 22. Tres semanas de curso infantil, de lunes a viernes, de media hora de duración y tres semanas de curso para personas adultas dos días por la semana (martes y jueves). Para personas empadronadas con abono, el precio del curso infantil infantil es de 43,30 euros; y el de personas adultas 32,00. Para personas no abonadas empadronadas 56,35 y 41,60, respectivamente. Y 59,17 y 43,70, para personas no empadronadas y no abonadas. Inscripciones, en la oficina de las piscinas de Atarrabia. ■

■ Areto berriak, jarduera berriak; proba itzazu!

Martiketeko areto berriak zabalduko direla eta, aukera ona da kirol eta aisia jarduera berritzaleetan hasteko. Adibidez, aero-wellness, cardio-box, entrenamiento funcional, etc. Uda partea garai ezin hobea da probatzeko, uztail erditsuan hasiko baitira. Ordutegiegi eta prezioei buruzko argibideak Martiketeko bulegoan, **948 334920** zenbakian eta **info@kirolmartiket.com** ZATOZ ETA PROBATU!

Nuevas salas, nuevas actividades, ¡Pruébalas!

La entrada en funcionamiento de las nuevas salas de Martiket es un buen momento para incorporar a la oferta deportiva novedosas actividades ocio-recreativas, como aero-wellness, cardio-box, entrenamiento funcional, etc, y el verano la época ideal para probarlas. Comenzarán a impartirse a mediados de julio. Más información sobre horarios y precios, en la oficina de Martiket, en el **948 334920** y en **info@kirolmartiket.com** IVEN A PROBAR! ■

Kirolaren VI. Jaia

Bi egunez ospatu berri da, joan den maiatzaren 23an eta 24an, hain zuen, asteazken eta ostegunarekin. Udalak

askotako kirolak egiten baitira, banaka nahiz taldeka, adin guztiak, eta beti osasuna gogoa.

guztia agerian gelditu zen oso nabarmen bi egun horietan.

Denetariko jarduerak egin ziren, era askotako erakustaldiak, eta jendeak gogotik parte hartu zuen, udal kirol eskaintza oparoaren erakusgarri: psicomotriztatea, kirol-anitza, eskubaloia, futbitoa, txirrindularitza, escalada, atletismo, pilota, judo, yoseikan-budo, igeriketa, 55 urtetik gorakoendako jarduera fisikoa, gimnasia erritmikoa, silueta 10, zumba...



gonbidaturik, bizilagunak gogotik aritu ziren herriko plaza eta karriketan, Atarrabia kirol herria dela erakusteko, era

Izan ere, Atarrabiako udal eskaintza zabala da benetan, nahi duen orok kirola egiteko aukera izan dezan. Hori

VI Fiesta del Deporte



Los pasados 23 y 24 de mayo (miércoles y jueves) las instalaciones y las calles de Villava fueron ocupadas por vecinos y vecinas que se sumaron a la invitación del Ayuntamiento de mostrar a toda la ciudadanía que en Villava se practican

deportes muy diversos, de forma individual o en equipo, al aire libre o a cubierto, a cualquier edad y siempre con la salud en el punto de mira.

A todos/as les unía el empeño de hacer bien visible que en Villava hay oferta municipal para que todo el mundo pueda encontrar acomodo a su aspiración de practicar deporte.

A lo largo de los dos días se fueron sucediendo las actividades abiertas a la participación y las exhibiciones. Hubo representación de buena parte de la amplia oferta deportiva municipal: psicomotricidad, multideporte, balonmano, futbito, ciclismo, escalada, atletismo, pelota, judo, yoseikan-budo, natación, actividad física para mayores de 55 años, gimnasia artística, silueta 10, zumba... ■



■ Petri Atarrabiako XXVIII. haur lehiaketaren irabazleak

Joan den apirilaren 18an, Petri Atarrabiako XXVIII. haur kondaintza lehiaketaren sari banaketa egin zen. 132 lan aurkezu dira



gaztelaniaz (110 Lehen Hezkuntzan, eta 22, Bigarren Hezkuntzan) eta 153 euskara (63, Lehen

Hezkuntzan, eta 90, Bigarren Hezkuntzan). Gaztelaniaz, Lehen Hezkuntzako III. zikloan, lan irabazlea "El

volcán" izan da, La Presentación ikastetxeo Ignacio Villanueva Martínez ikasleak idatzia. Bigarrena, berriz, "El pozo

mágico", Atargiko Hirune Martín Fernándezek egina.

DBHko 1. eta 2. mailan, lehen saria "La historia interminable" lanarentzat izan da, Pedro de Atarrabia institutuko Alejandro Peña Gardejegina; bigarrena, berriz, "Un sueño por cumplir" lanarentzat, Pedro de Atarrabia institutuko June Artola Ochandok idatzia.

Euskarazko modalitatean, Lehen Hezkuntzako III. Zikloan, "Eraztun magikoa" izenburuko lanak irabazi du, Paz de Ziganda ikastolako Asier Rodríguez Martínezek idatzia. Bigarrena "Izar distiratsua" izan da, Atargiko Maialen Burgui Monteanok egina. DBHko 1. eta 2. mailako kategorian, "Eiffel dorreko gorpua" lanak irabazi du, Paz de Zigandako Aitana Avelino Etxaidek egina. Bigarrena, berriz, ikastetxe bereko Yun García Villanuevarentzat izan da, "Izarrak" lanarengatik.

Ganadores y ganadoras del XXVIII certamen infantil "Pedro de Atarrabia"

El pasado 18 de abril tuvo lugar la entrega de premios a los/las ganadores del concurso de narrativa infantil "Pedro de Atarrabia" de este año, al que han concurrido 132 obras en castellano (110 en Primaria y 22 en Secundaria) y 153 en euskera (63 en Primaria y 90 en Secundaria).

En la modalidad de castellano, en la categoría III Ciclo de Primaria, el trabajo ganador fue el titulado "El volcán", del alumno de La Presentación

Ignacio Villanueva Martínez. Quedó segundo "El pozo mágico", de Hirune Martín Fernández, alumno de Atargi. En el tramo 1º y 2º de ESO, el primer premio fue para "La historia interminable", del alumno del IES Pedro de Atarrabia Alejandro Peña Gorde, y el segundo para "Un sueño por cumplir", de June Artola Ochando, del IES Pedro de Atarrabia. En la modalidad de euskera ganó en la categoría III Ciclo de

Primaria la obra titulada "Eraztun magikoa", del alumno de Paz de Ziganda Asier Rodríguez Martínez. Quedó segundo "Izar distiratsua", de Maialen Burgui Monteano, de Atargi. En la categoría 1º y 2º de E.S.O., el trabajo ganador fue "Eiffel dorreko gorpua", de Aitana Avelino Etxaide, de Paz de Ziganda Ikastola. El segundo fue para Yun García Villanueva, del mismo centro, por "Izarrak". ■

■ Kultura sustatzeko laguntzak

Udalak, aurten, 40.199 € emanen ditu kultur ekitaldiak sustatu eta bultzatzeo, hots, herriko talde eta elkarteeek antolatutakoak diruz lagunten aldera. Iaz baino % 5 gehiago, beraz. Banaketa honela gelditu da:

Ayudas al fomento cultural

El Ayuntamiento va a destinar este año 40.199 €, un 5% más que el año pasado, al fomento y promoción de diferentes actos culturales realizados por las entidades y asociaciones de la localidad. El reparto queda como sigue:

| ERAKUNDEA/ENTIDAD | JARDUERA/ACTIVIDAD | ZENBATEKO/IMPORTE |
|--------------------------|--|-------------------|
| Karrikaluze | EuskaldunON+ bestelako emanaldiak + otras actuaciones | 7.800 € |
| Etxe-Beltza | Atarrabiako Eguna | 6.945 € |
| Club de jubilados | Urteko programazioa / Programación anual | 5.909 € |
| Etxe-Beltza | Olentzero eta Inauteriak / Olentzero y Carnavales | 6.317 € |
| Asociación Cabalgata | Errege kabalkada / Cabalgata de Reyes | 3.570 € |
| Cofradía del Relleno | XII Batzarra / XII Capítulo | 2.443 € |
| Asociación de Belenistas | Eguberri ekitaldiak / Actos Navidad | 1.915 € |
| Foto 67-M | Erakusketa eta egutegia / Exposición y calendario | 1.500 € |
| Escuela Ciudadanía | Hitzaldi zikloa / Ciclo conferencias | 1.400 € |
| Gurerri | Irrati ikastaroak eta lehiaketak / Cursos de radio y concursos | 1.315 € |
| Asociación Mandrake | Hitzaldi bat / Una charla | 121 € |
| Paz Ziganda | Xake Txapelketa / Torneo Ajedrez | 564 € |
| Atarrabi Mendi Taldea | Mendi ikus-entzunezkoen astea / Semana audiovisuales montaña | 400 € |



■ Bolivia indigenaren musika-mestizajea

Ekainaren 15ean, ostirala-rekin, San Ignacio de Mojos Go-mailako Musika Institutuko Ensemble Moxos taldearen "Guardianes de la memoria" emanaldea egiten da antzokian, 20:00etan hasita. Boliviako Amazoniako dantza tradicionak eta misioetako musika barrokoa da. Bolivia indigenaren artea landu eta erakusten duen talde nagusiako bat da, arte kultur anitza eta etnia anitza. Ikuskizunetan uztardura bikaina gertatzen da; Europatik garai kolonialean misiolari jesuitak eramandako musikaren eta adierazpen natiboen arteko mestizajea erakargarria, musika, kantu, dantza eta antzezpenen bidez. Sarrera 5 €-tan daude salgai.

Mestizaje musical de la Bolivia indígena

El viernes 15 de junio a las 20:00 el teatro acogerá el espectáculo del Ensemble Moxos del Instituto Superior de Música de San Ignacio de Mojos titulado "Guardianes de la memoria", una muestra de música del barroco misional y danzas tradicionales de la Amazonía boliviana. Esta formación es uno de los principales exponentes artísticos de la Bolivia indígena, pluricultural y multiétnica. Sus espectáculos son una amalgama del mestizaje entre la música importada desde Europa por los misioneros jesuitas en la época de la colonia y las expresiones nativas, que cautivan al converger música, canto, danza y representaciones dramáticas. La entrada del espectáculo cuesta 5 €. ■



■ Liburu baten itzalpean, igerilekuetako liburutegia abuztuan.

Utero bezala, udan, liburutegi publikoa Martiketeko igerilekuetara joanen da abuztuan arratsaldero, irakurketa zerbitzuak eta liburu, aldizkari eta egunkari maileguak eskaintzeko, 16:30etik 20:00etara. Bestalde, ekainaren 15etik irailaren 15era, goizetan egonen da zabalik, eta ez, arratsaldean; 8:30etik 14:30era, zehazki. Bestalde, uztailaren 3tik 20ra itxita egonen da oporen-gatik.

"A la sombra de un libro", Biblioteca en las piscinas en agosto. Como todos los veranos, la biblioteca pública se trasladará a las piscinas de Martiket las tardes de agosto, donde ofrecerá servicios de lectura y préstamo de libros, revistas y periódicos desde las 16:30 a las 20:00. Por otra parte, desde el 15 de junio al 15 de septiembre cambia su horario habitual de las tardes por el de mañanas, de 8:30 a 14:30. Estará cerrada por vacaciones del 3 al 20 de julio. ■

■ Karrikako ikuskizunak, abuztuan

Abuztuaren 9an, 16an, 23an eta 30ean, Udaletxe plazan karrikako 4 ikuskizun eginen dira, laurak ere askotarikoak eta kolorez betetakoak. Lehenbizi, suzko malabareak eta piroteknia jokoak izanen dira familiertzat, "Los enviados" izenburu-pean, **Circo Dabitxi** taldearen esku. Beste Galaxia bateko gizakiak iritsi dira, Lurrean oraindik pertsona ausartirik ote dagoen ikusteko botere ilunaren mehatxuari aurre egiteko. Ikuskizun honetan, malabaristek sua dute langai (mazoak, swing, txinatar makilak, passing), eta orekak egiten dituzte suziarekin eta txinparta-piroteniarekin. 22:00etan hasiko da, eta ordu eta erdi iraunen du. Ez dago gomendatua 5 urtetik beherakoentzat.

Hilaren 16an, ostegunean, **Trapu Zaharra** taldea arituko da "Sefini" karrikako ikuskizuna emateko. Bi protagonistak ez dira bi topmanta, ezta merkatu txikiko bi feriantere; bi komiko dira eta beren atrezzo guztia ari dira saltzen, beren lan-baldintzak oso kaxkarrak direlako. Sinetsita daude gastronomiak zulotik aterako dituela, eta produktu berri bat aterako dute: saltxitxa gazi-gozoa. 20:00etan hasi eta 50 minuto iraunen du. Jende guztientzat.

Hilaren 23an (osteguna), dantza klasikoa izanen da, **Prima-Art** balet taldearen eta **Uraletako Tagil hiriko biolin** talde batzen esku. Interpretak gazteak dira, hamaiak sari irabazitakoak, han-hemenka aintzakotzat hartu dituztenak. Ikuskizun bikaina eskainiko dute elkarrekin, koreografia modernoak eszenaratuta. Kideen distira, argitasuna, orijinaltasuna eta profesionaltasuna aipatu behar dira; beraz, show ikusgarria izanen da, 20:00etan hasita. Ordu eta erdi inguru iraunen du.

Azkenik, abuztuaren 30ean, ostegunean, **Trokolo Teatro** arituko da, "Burutik jota" ikuskizuna emateko; familiertzat eta euskara. Zirku Handia gure herrira iritsiko da, baina hau hondamendia! Pista zikina baitago, eta artistak ez dira etorri! Dena den, izanen da ikuskizunik, horretaz "Limpiezas Fulanito y Menganito" arduratuko baita. Herculon eta Pelotini izanen dira, hau da, munduko gizonik indartsuena eta malabarista handia, hurrenez hurren. Nola bukatuko ote da dena? Burutik jota daude! 20:00etan hasi eta ordubete inguru iraupena du.



Espectáculos de calle en agosto

Los jueves 9, 16, 23 y 30 de agosto, la Plaza Consistorial acogerá 4 variados y coloristas espectáculos de calle.

El primero de ellos es el espectáculo familiar de malabar de fuego y pirotecnia titulado "Los enviados", a cargo del **Circo Dabitxi**. Seres humanos de otra galaxia llegan para saber si todavía existen personas con valor en el planeta Tierra que haga frente a la amenaza del poder oscuro. En este montaje, los malabaristas trabajan con fuego (mazas, swing, palos chinos, passing), realizan equilibrios con antorcha y pirotecnia de chispas. Será a las 22:00 y dura cerca de media hora. No está recomendado para menores de 5 años.



El jueves 16 actuará la compañía **Trapu Zaharra**. Que nos presentará es espectáculo familiar de calle "Sefini". Los dos personajes que protagonizan el montaje no son dos topmanta, tampoco dos feriantes de mercadillo... son dos cómicos liquidando todo su atrezzo ante la precariedad de sus trabajos. Convencidos de que la vía gastronómica les podrá sacar del bache, se lanzan a la venta de un producto genuino: la salchicha agridulce. Será a las 20:00 y dura 50 minutos. Para todos los públicos.



La propuesta para el jueves 23 es un espectáculo de danza clásica a cargo del grupo de ballet **Prima-Art** y la formación de violines **Estilo-Violín de Nyny Tagil** (Los Urales). Los intérpretes son jóvenes con numerosos premios y reconocimientos en su haber. Realizarán un gran espectáculo conjunto y una puesta en escena con coreografías modernas. El brillo, la luminosidad, originalidad y profesionalidad de sus componentes lo convierten en un show espectacular. Será a las 20:00 y dura en torno a una hora.



Finalmente, el jueves 30 de agosto actuará **Trokolo Teatro**, que ofrecerá, en euskera, el espectáculo familiar "Burutik jota". El Gran Circo llega a nuestro pueblo, pero iqué desastre!, la pista está sucia y los artistas no han venido! Sin embargo, habrá espectáculo, porque de ello se encargarán Limpiezas Fulanito y Menganito. Ellos serán Herculón, el hombre más fuerte del mundo, y el gran malabarista Pelotini... ¿Cómo terminará todo? ¡Están como una cabra! Comienza a las 20:00 y dura alrededor de una hora. ■

■ Irailean, bidaia, Teresa de Jesusen eta Isabel Gaztelakoaren aztarnen atzetik

Kultura Zerbitzuak antolatutik, kultur bidaia eginen da irailaren 14tik 16ra, Avila, Alba de Tormes, Arevalo eta Madrigal de las Altas Torres herrietara. Bidaia 180 € balio du buruko, logela bikoitzean, eta hau dago barne: ostattua Palacio de los Velada****, hotelean, visita guiada a Avila, Madrigal de las Altas Torres eta Arevalora, monumentuetako sarrerak eta bi bazkariak. Afariak, ez ordea. Banako logelan 25,50 € gehiago ordaindu beharko da, gaueko.

Izena emateko epea ekainaren 8an bukatuko da, Atarrabian erroldatuta daudenetzat. Kultur Etxean eman behar da izena, astelehenetik ostiralera, 17:00etik 21:00etara. Lekurik bada, erroldatuek ekainaren 11 baino lehen eman beharko dute izena.

Viaje en septiembre tras las huellas de Teresa de Jesús e Isabel de Castilla

El Servicio de Cultura ha organizado un viaje cultural para los días 14, 15 y 16 de septiembre a Ávila, Alba de Tormes, Arévalo y Madrigal de las Altas Torres. El precio del viaje es de 180 € por persona, en habitación doble. Este precio incluye autobús, alojamiento en el hotel Palacio de los Velada****, visitas guiadas a Ávila y a las villas de Madrigal de las Altas Torres y Arévalo, entrada a los monumentos y las dos comidas. No están incluidas las cenas. El suplemento por habitación individual es de 25,50 € por noche. El plazo para apuntarse (en la Casa de Cultura de lunes a viernes de 17:00 a 21:00) finaliza el 8 de junio para personas empadronadas en Villava. Si quedasen plazas, las personas no empadronadas podrán inscribirse a partir del día 11 de junio. ■



Liburutegiko nobedadeak / Novedades Biblioteca

HELDUAU / ADULTOS:

- ✖ **LAPORTE, Pablo** *Cuatro estaciones en un día*. Arre: Pamiela, 2018. 256 p.
✖ **ELEXPURU, Juan Martín**. *Euskararen aztarnak sardinian?* Arre: Pamiela, 2018. 365 p.
✖ **DUEÑAS, María**. *Las hijas del capitán* Planeta, 2018. 619 p.

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL:

- ✖ **SFAR, Joann** *Pequeño vampiro y el sueño de Tokio*. Barcelona: Océano, 2018. 30 p. A partir de 9 años.
✖ **BILBAO, Leyre** *Moko txiki*. Arre: Pamiela, 2018. 17 p. 6 urtetik.
✖ **CANO, Sara**. *La guerra de 6º A.* Madrid: Alfaguara, 2018. 207 p. A partir de 10 años

■ 3Dance Jaialdia

Ekainaren 28an, ostegunarekin, 2018ko Hiri Dantza Jaialdiaren hirugarren jardunaldia eginen da 19:00etik aitzina Udaletxe plazan. 3Dance sare ekimen bat da, Uharte, Eguesibar eta Atarrabiako Udalene arteko, sorkunta koreografikoak sustatzeko. Aurten hirugarren edizioa da. Lehen bi jardunaldiak (kanporaketak) Uharten eta Sarrigurenen eginen dira, hilaren 26an eta 27an, hurrenez hurren. Atarrabian, lehenbizi, lehiaketako finala eginen da. Gero, Ertza taldearen emanaldia, "Meeting Point" ikuskizuna emateko. 2017ko Euskadiako Kale Ikuskizunik Onena saria eskuratu zuen.



Festival 3Dance

El jueves 28 de junio la plaza Consistorial acogerá a partir de las 19:00 la tercera jornada de la edición de 2018 del Festival de danza en paisaje urbano, 3Dance, una iniciativa en red de los Ayuntamientos de Huarte, Valle de Egües y Villava-Atarrabia para promover la creación coreográfica que este año llega a su tercera edición. Las dos primeras jornadas, correspondientes a las eliminatorias, tendrán lugar los días 26 y 27 en Huarte y Sarriguren, respectivamente. En Villava, el programa comenzará con la final del certamen. Tras su finalización, actuará la compañía Ertza, que con el espectáculo que presenta, "Meeting Point", obtuvo el premio a Mejor Espectáculo Callejero de Euskadi 2017. ■



■ Ostalaritza ikastaroaren akabera arrakastatsua

Bazkari baten bidez eman zaoi bukaera oinarrizko jatetxe- eta taberna-lanen ikastaroaren I. mailako ziurtagiriari, 16 gaztek prestatu eta zerbitzatuak. Ikastaroa 2018ko Prestakuntza eta Enplegu Programaren barnean egin da, Atarrabia, Burlata eta Uharteko udal gazteria aiorrek antolatuta, Iturrondo Prestakuntza Zentroarekin eta Burlatako LHko Zentro Integratua-rekin batera. Bazkaria ekainaren 5ean egin zen,

bazkaliarrak hainbat erakunderen ordezkariak izan zirela: Nafarroako Enplegu Zerbitzua, Nafarroako Kirol eta Gazteria Institutua, udal ordezkarriak, ikastetxe horietako arduradunak eta inguruoko ostalarri batzuk. Gazteek ikasitako dastatzeko aukera izan zuten. Ikastaroa gainditzen duten ikasleek 80 praktika-ordu eginen dituzte inguruoko ostalaritzaz establezimenduetan.

Exitoso fin del Curso de Hostelería

Una comida preparada y servida por 16 jóvenes puso fin el pasado 5 de junio al "Curso de operaciones básicas de restaurante y bar", certificado nivel I. que se ha impartido dentro del Programa de Formación y Empleo 2018 que organizan las áreas de Juventud de Villava, Burlada y Huarte junto con el Centro Formativo Iturrondo-SNE y el Centro Integrado Burlada FP. Este menú degustación lo disfrutaron responsables del SNE,

responsables del Instituto Navarro de Deporte y Juventud, representantes municipales, responsables de los centros formativos implicados y hosteleras/os de la zona, que pudieron conocer in situ las habilidades y destrezas adquiridas por los y las participantes del curso. Los alumnos y alumnas que aprueben el curso realizarán 80 horas de prácticas en establecimientos hosteleros de la zona. ■

■ Irailetan aurrera, ikastaro gehiago zure laneratzea hobetzeko

Irailean, ikastaro berriak abiaraziko dira gazteek profesionales tanas ziurtagiria eskuratzeko (Nafarroako Enplegu Zerbitzuren esku) eta gaitasun pertsonal, profesional eta juridikoenetan prestakuntza jasotzeko. Gainera, lehen aldiz, prestakuntza osagarria jasoko dute informatikan eta hizkuntze-

tan (inglesa). Argibideak, Gazteria alorreko Prestakuntza eta Enplegu Zerbitzuan (Gazteleku), astelehetenetik ostiralera, 11:00etatik 14:00etara.

ETORRI UDA HONETAN ETA JASO INFORMAZIOA!

Más cursos desde septiembre para mejorar tu inserción laboral

En septiembre se pondrán en marcha nuevos cursos en los que los y las participantes, además de la obtención del certificado de profesionalidad (emitido por el SNP), recibirán formación en competencias personales, profesionales y jurídicas. Como novedad, impartirán formación complementaria en informática y

en idiomas (inglés). Más información, en el Servicio de Formación y Empleo del área de Juventud (Gazteleku), de lunes a viernes, de 11:00 a 14:00.

IVEN ESTE VERANO A INFORMARTE!

■ Jaibus

Uda honetan ere Jaibus ibili da, Gazteria eta Gazte Zerbitzuen aiorrek Gazteriaren Kontseiluarekin batera eskainia. Autobus zerbitzua, zehazki, lau egunez emanen da: uztailaren 24an eta 28an, eta abuztuaren 4an eta 11n. Ekainean inkesta eginen da herriko etxabestean, gazteek Jaibusean zer herritarra joan nahi duten aukeratu dezaten. Oraingoz, herri bakarra finkatu da; uztailaren 24an Elizondora joanen baita. Gainerako herriak Atarrabiako gazteek aukeratuko dituzte. Zerbitzuak 6 € balioko du eta, aitzina aterako bada, bi arduradun izan beharko dira autobus bakoitzean.

■ Jaibus

El área de Juventud y el área de Servicios Sociales, en colaboración con el Consejo de la Juventud, volverá a ofrecer este verano el servicio "Jai bus" los días 24 y 28 de julio, 4 y 11 de agosto. Durante el mes de junio se llevará a cabo una encuesta por las bajeras de la localidad para que los/as jóvenes voten los pueblos a los que quieren ir de fiesta con el Jai bus. El único destino que se ha fijado es el del 24 de julio a Elizondo, el resto lo decidirán los/las jóvenes de la localidad. El precio del servicio será 6 euros y para que salga adelante deberá haber dos personas responsables en cada autobús. ■

UDAKO ORDUTEGIA: Uztailaren 1etik 15era, ITXITA. Uztailaren 16tik irailaren 9ra, 11:00etatik 14:00etara eta 18:00etatik 22:00etara (astelehernetik ostiralera) //

HORARIO DE VERANO: Del 1 al 15 de julio, CERRADO. Del 16 de julio al 9 de septiembre, de 11:00 a 14:00 y de 18:00 a 22:00 (lunes a viernes)

www.villava.es // jasotz@villava.es // 948 35 59 70 662031673

■ Gaztegunea berritzen ari da.

Gaztegunea bi instalazio berritzen ari dira: batetik, Street Workout barrutia, elementu berriak paratuko baitira ariketak egiteko, eta bestetik, skate park, espazioa hobetuko baita. **Gazteria alorrik, gainera, herritarrei gogorarazi nahi die Gaztegunea 12 eta 30 urte arteko gazteendako espacioa hezgarria dela, eta ez beste inoren dako, eta ez dela zilegi alkohola edatea, erretzea, eta barnera txakurrak sartzea.** Beraz, erreptesa ezazu gazteendako gune osasun-garria! ■

■ Bizi ezazu zure lehen lan esperientzia

Uda honetan, "Pasarelas" programa itzulikoa da, gaztea lan munduarekin harremean sartzeko ekimena, alegría. Atarrabia eta Uharteko Udaleko Gazteria aiorrek sustatutiko programa da, Nafarroako Nuevo Futuro elkartarekin batera.

Lehen fasea

Lehen fasea uztailaren 16tik 26ra eginen da. 16 eta 23 urte arteko bazara, eta enplegu munduarekin lehen harremana izan nahi baduzu, bai eta prestakuntza eta orientabidea munduarekin ere, emazu izena!

Lehen fasea uztailaren 16tik 26ra eginen da, eta izena emandakoek 20 orduko lan-kontratu bat sinatzen ahalko dute.

Bigarren fasea

Uda pasa ondoren, aukera ere izanen da, bigarren fasea urriaren 15etik 31ra eginen baita, 30 orduko lan-kontratuak eskainia.

Bigarren fasean, lana lortzeko orientabidea jasotzeaz gain, aholkularitza ere jasoko dute, eta horrein gain, enpresak, inguruko prestakuntza zentroak eta Nafarroako Enplegu Zerbitzua bisitatzeko aukera izanen dute.

Bi faseetarako, bidali zure hautagaitza ekainaren 15a baino lehen helbide honetara: espaciokrea@gmail.com

Jaso informazioa Gazteleku (948 35 59 70 o en juventud@villava.es).

ANIMATU!

Vive tu primera experiencia laboral

Este verano regresa el programa Pasarelas, una iniciativa para ayudar a entrar en contacto con el mundo laboral. El programa está promovido por las áreas

iapúntate!

La primera fase se desarrollará del 16 al 26 de julio y las personas inscritas podrán firmar un contrato de empleo de 20 horas.

Segunda fase

Después del verano habrá una nueva oportunidad, ya que del 15 al 31 de octubre será la segunda fase, que incluirá contratos de empleo de 30 horas.

En esta segunda fase, los y las jóvenes además de orientación para conseguir trabajo recibirán asesoramiento y podrán visitar empresas, centros formativos de la zona y conocer el Servicio Navarro de Empleo.



de Juventud de los ayuntamientos de Villava y Huarte junto con la Asociación Navarra Nuevo Futuro.

Para ambas fases, envía tu candidatura antes del 15 de junio a espaciokrea@gmail.com

Infórmate en el Gazteleku (948 35 59 70 o en juventud@villava.es).

ANIMATU!

Primera fase

La primera fase se desarrolla del 16 al 26 de julio. Si tienes entre 16 y 23 años y quieres tener tu primer contacto con el mundo del empleo y de la formación y recibir orientación laboral,

■ El Gaztegunea se renueva. El

Gaztegunea está renovando dos de sus instalaciones: el recinto Street Workout, que va a incorporar nuevos elementos para hacer ejercicio; y el skate park, que mejorará su espacio. Además, el área de Juventud quiere recordar a la ciudadanía que el Gaztegunea es un espacio educativo exclusivo para jóvenes de entre 12 y 30 años y que no está permitido beber alcohol, fumar ni acceder con perros a su interior. iRespetu un espacio saludable dirigido a los/las jóvenes! ■

Uda horietan Mugi hadi! Ez gelditu etxe zuloan!

DONIBANE GAUA

Noiz: ekainaren 23a
Non: hilerrri artea
Ordua: 20:30

UDABIZI

Norentzat: 2005 eta 2006an jaiotakoak
Noiz: abuztuak 2 – 30.
Eguna: astearte eta ostegunetan
Orduetegia: 11:00-13:00
Jarduerak: olinpiada urtarak, kanoak, bizikleta ateraldiak, Egulbatiko kanpaldia, txangoa Zumaira, Rocopolis irteera.
Izen-ematea: ekainaren 15era arte.
Ordainketa: ekainak 18 – 22
Prezia: 25 €. 50 €, ez erroldatuak.

GAZTE BIZI PLUS UDA

Noiztak: 2001, 2002, 2003 eta 2004an jaiotakoak
Noiz: abuztuaren 1etik irailaren 6ra
Eguna: asteazkena
Orduetegia: 19:00-21:00
Jarduerak: kanoak, jolasak, room scape ateraldia, bizikleta ateraldia, olinpiada urtarak, Egulbatiko irteera...
Izen-ematea: ekainaren 15era arte
Ordainketa: ekainak 18 – 22
Prezia: 10 €. 20 €, ez erroldatuak.
Kanpaldia Egulbatin eta txangoa Zumaira, 5na euro gehiago.

Argibide gehiago:
juventud@villava.es
948 35 59 70/
662031673

Este verano ¡muévete!, ¡no te quedes en casa!

NOCHE DE SAN JUAN

Cuándo: 23 de junio
Lugar: entre cementerios
Hora: 20:30

UDABIZI

Quién: nacidos/as en 2005 y 2006
Cuándo: 2 al 30 de agosto
Días: martes y jueves Horario: 11:00-13:00
Actividades: olimpiadas acuáticas, canoas, salidas en bicicleta, acampada en Egulbat, excursión a Zumaira, salida a Rocópolis
Inscripciones: hasta el 15 de junio Pagos: 18 al 22 de junio
Precio: 25 euros. 50 euros personas no empadronadas.

GAZTE BIZI PLUS UDA

Quién: nacidos/as en 2001, 2002, 2003 y 2004
Cuándo: 1 de agosto al 6 de septiembre
Días: miércoles
Horario: 19:00-21:00
Actividades: canoas, juegos, salida room scape, salida en bici, olimpiadas acuáticas, salida a Egulbat...
Inscripciones: hasta el 15 de junio Pagos: 18 al 22 de junio Precio: 10 euros. 20 euros personas no empadronadas.
Acampada de Egulbat y excursión a Zumaira, 5 euros extra cada una.

Más información en:
juventud@villava.es
948 35 59 70/
662031673

BERRIA! 15 eta 18 URTE ARTEKO GAZTEENDAKO KANPALDIAK ETXARRIN

Noiz: abuztuak 6, 7 eta 8
Izen-ematea: ekainaren 15era arte
Ordainketa: abuztuak 1 -24

IRTEERAK 12 - 30 URTEKO GAZTEAK

AQUOPOLIS COSTA
DORADA LA PINEDA

Noiz: abuztuak 23
Izen-ematea: ekainak 18-30 eta uztailak 16 - 31
Ordainketa: abuztuak 1 - 8
Prezia: 25 € (40, ez erroldatuak)

PORVENTURA WORLD VILA-SECA

Noiz: irailak 8
Izen-ematea eta
Ordainketa:
abuztuak 1 -24
Prezia: 30 €. 50 €, ez erroldatuak

12-17 URTE

KANPALDIA
EGULBATIKO
JAURERRIAN.
Izar gaua

Noiz: abuztuak 13 eta 14.
Jarduerak: gozatu kanpaldi gau bat, eta ezagutu inguruko flora eta fauna

Izen-ematea: ekainaren 15era arte. Ordainketa: ekainak 18 – 22.
Prezia: udabizi gazteak doan; gaztebiziplus uda, 5 €, erroldatuak, 10 €

Kolektiboak > Colectivos



■ Erretiratuen Elkartea

Erretiratuen Elkarteo talde bat Burgosera joanen da heldu den ekainaren 15ean, asteburu pasa. Maiatzean, beste talde batek 9 eguneko egonaldia egin zuen Benidormen (argazkian).

Ekainaren azken astean bukaera eman zaio 2017-18 denboraldia, tailerretan egindako lanak ikusgai jarri baitira egoitzan bertan. 28an egindako jai batean, otamena zerbitzatu eta elkarteko ahots taldea kantari aritu zen.

Club de personas jubiladas

Un grupo del Club de personas jubiladas viajará a Burgos el próximo 15 de junio para pasar el fin de semana en la ciudad. En mayo, otro grupo disfrutó de una estancia de 9 días en Benidorm (en la foto).

La última semana de junio se puso punto final al curso 2017-18 con una exposición en su sede de los trabajos realizados en los talleres. En una fiesta celebrada el 28, se ofreció un aperitivo y actuó el Grupo de voces del club. ■

■ Kilimak Teatro, saritua

Atarrabiako Kilimak Teatro antzerki amateur taldeak bi sari garantitzu jaso ditu Estatuko bi antzerki jaialditan: Antzerki Ez Profesionalaren "Centro Cívico Universidad" IX. Lehiaketan (Zaragoza) eta Villa Real de Navalcarnero Antzerki Aficionatuen XXIX. Antzerki Lehiaketan (Madrid). Lehenearan, Ianik onenarendako saria jaso zuen, "La ciudad sitiada" antzezanarenkin (Laila Ripoll). Madridgo

jaialdian, berri, Inma Gutiérrez aktore nagusi onenarendako saria eman zioten, "La Ciudad Sitiada" antzezlanean egindako lanaren-gatik; antzeziana, gainera, bigarren finalista izan zen antzezlanen kategorian. Horrez gain, Carol Vázquez (talde teknikorik onena), Pablo Ruiz de Gauna (aktore nagusi onena) eta Javier Liñera (zuzendaritzarik onena) nominazioak jaso zituzten.

Kilimak Teatro, premiada

La compañía de teatro amateur de Villava Kilimak Teatro ha recibido dos importantes distinciones en sendos festivales de teatro estatales: IX Certamen de Teatro no Profesional "Centro Cívico Universidad" (Zaragoza) y XXIX Certamen de Teatro Aficionado Villa Real de Navalcarnero (Madrid). En el primero, la compañía recibió el premio a mejor obra por su montaje de "La

ciudad sitiada" (Laila Ripoll). En el festival madrileño fue reconocida Inma Gutiérrez como Mejor Actriz Principal por "La Ciudad Sitiada", que además fue segunda finalista en la categoría de obra; y recibieron nominaciones Carol Vázquez (mejor equipo técnico), Pablo Ruiz de Gauna (mejor actor principal) y Javier Liñera (mejor dirección). ■

FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMOVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

Anúnciate en
[villavaatarrabia](http://www.villavaatarrabia.com)

948 13 67 66



Arrasate
Cafetería-Panadería | Obrador
Las Eras | Polígono Industrial
Las Eras, 7 | Landazabal A-10
Tel. 948 122 089 | Tel. 948 130 163
www.arrasate.es

■ Esku pilotako herriartekoak

Maiatzaren 12an, Nafarroako Herriarteko 44. Txapelketa hasi zen, bikitakoan. Hamabi herri ari dira: Tafalla, Lizarra, Arbizu, Burlata, Doneztebe, Larraun, Ultzama, Iruñea, Etxarri Aranatz, Leiza, Esteribar eta Atarrabia. Atarrabiak maiatzaren 20an eta ekainaren 9an, 10:00etan,

jokatuko ditu partiduak, herriko Atarrabia pilotalekuaren, Leitzaren aurka. Lau kategoria daude: kimuk (2006an eta 2007an jaiotakoak), infantilak (2003an, 2004an eta 2005ean jaiotakoak), jubenilak (2000n, 2001ean eta 2002an jaiotakoak) eta seniorrak (edad libre).



elkarrean antolatu du eta, aurten, 19 bikotek jokatu dute. Lehen mailan, Alzugaray-Oskoz baztandarek jantzi dituzte txapelak, 22 eta 21 Larraia-Senosiain irabazi ondoren. Partido luze eta lehiatua izan zen benetan.

Hirugarren postua erabakitzeko partiduan, García-Garralda uhartearrak (22-16) Malo-Urrutiarri nagusitu zaizkie.

Bigarren mailan, Irurtzongo bi bikotek jokatu dute finala, eta Gelbentzu anaia izan dira txapeldunak, Iragi-Lizarragari 22 eta 16 irabazi ondoren. Hirugarren postua Seminario-Barberena atarrabia-rentzat izan da, Zenotz-Sotri 22 eta 13 irabazita.

Interpueblos de pelota mano

El 12 de mayo comenzó el 44º Campeonato Interpueblos de Navarra, en la modalidad de mano parejas, con la inscripción de doce pueblos: Tafalla, Estella, Arbizu, Burlata, Santesteban, Larraun, Ulzama, Pamplona, Etxarri Aranaz, Leiza, Esteribar y Villava. Villava jugó

en el frontón Atarrabia el fin de semana del 20 de mayo, contra Pamplona, y el 9 de junio a las 10:00, se enfrenta a Leiza. Hay cuatro categorías: alevín (nacidos el 2006 y 2007), infantil (2003, 2004, 2005), juvenil (2000, 2001, 2002) y senior (edad libre). ■

■ Miguel Indurain proba, uztailak 21

Miguel Indurain txirrindularitzar proba uztailaren 21ean eginen da, larunbatarekin. Atarrabiako Udal laguntzalea da. Bi ibilbide ditu: bata laburra, 105 km-koa; eta bestea gogoragoa, 183 km-koa. Azken ibilbide horretan bost mendate igo beharko dira, azkena, Artesiaga, 16 kilómetroko maldia duena.

Argibideak:
www.laindurain.com

La Miguel Indurain, el 21 de julio

La prueba ciclista Miguel Indurain, con la que el Ayuntamiento de Villava colabora, se celebra el sábado 21 de julio. Cuenta con dos recorridos: uno muy accesible de 105 km; y otro más exigente de 183 Km en el que se subirán cinco puertos, el último, el de Artesiaga, con 16 kilómetros de subida. Más información en www.laindurain.com ■

■ Hiru Herri udako atletismo campusa

Campus 7tik 15 urterako bitarteko haurrentzat. Txandak ekainaren 25etik irailaren 1enera izanen dira. Argibideak: <https://hiru-herri.jimdo.com>

Campus de verano 2018 de Atletismo Hiru Herri

El campus, para niños-as de 7 a 15 años, cuenta con tandas desde el 25 de junio al 1 de septiembre. Más información en <https://hiruherri.jimdo.com> ■

■ Aikido dohainik udan

Abuztuaren 1etik irailaren 12ra, 14 urtetik gorako, Martiketen. Klaseak astelehen eta asteazkenetan emanen dira, 20:00etik 21:30era. Argibideak: aikido.villava.navarra@gmail.com

Aikido gratis en verano

Del 1 de agosto al 12 de septiembre para mayores de 14 años en Martiket. Lunes y miércoles de 20:00 a 21:30. Información en aikido.villava.navarra@gmail.com ■

■ Club Ciclista Villavés

Maiatzetik irailera, Nafarroako Kirol Jokoak jokatuko dira txirrindularitzan. Lasterketen egutegia, hemenetxe: www.fnciclismo.es

Sigue al Club Ciclista Villavés

Entre mayo y septiembre se disputan los Juegos Deportivos de Navarra de ciclismo. Sigue el calendario de las carreras en www.fnciclismo.es ■

■ Etxe Beltza txapelketako txapeldunak goxua pilotarekin

Maiatzaren 5ean pilota goxuarekin jokatzen den Txapelketaren XVIII. ediciónaren finalak jokatu ziren. Urtero bezala, Etxe Beltza

Campeones del Etxe-Beltza de pelota goxua



El 5 de Mayo se disputaron las finales de la XVIII edición del Campeonato de Pelota goxua por parejas, organizado por la sociedad Etxe Beltza. Tomaron parte 19 parejas. En primera categoría, las txapelas fueron para los baztandarras Alzugaray-Oskoz, que se impusieron por la mínima a Larraia-Senosiain, tras un largo y disputado partido.

En el partido por el tercer puesto, los Uhartearras García-Garralda ganaron (22-16) a Malo-Urrutia.

En segunda categoría, la final se disputó entre dos parejas de Irurtzundarras. La txapela fue para los hermanos Gelbentzu, que se impusieron 22-16 a Iragi-Lizarraga. El tercer puesto fue para los locales Seminario-Barberena, que ganaron 22-13 a Zenotz-Soto. ■



1: IGERILEKU ESTALIKU BUTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta **AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA** (ekainaren 15etik irailaren 1era) **2: INDURAIN ANAIK KIROLDEGIKO HARRERA-BULEGOA 3: UDALTZAINGOAREN IBILGAILUA** (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua) //

1: BOTIQUIN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y **BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE** (del 15 de junio al 1 de septiembre) **2: OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN 3: VEHÍCULO POLICIA MUNICIPAL** (móvil y/o aparcado junto centro salud)

■ Zazpi Mendi Trail 18

Hiru Mendi Trail izeneko proba ederki "hazi" da 2018an eta Zazpi Mendi Trail bihurtu da (Ohiana; Narval/Larzabal; Antxoritz; Ortxikasko; Mendurro; Ezkaba; eta Ezkaba Txiki). 2018ko mendi-lasertketa maitzaren 20an jokatu zen, Udalete plazatik abiatuta eta hara ere iritsita. Hiru ibilbidez izan zituen: bat laburra, 13 km-koa (Bimendi); besta bat 28ko (Hirumendi); eta hirugarrena 44 km-koa (Zazpimendi). Emaitzak: www.bhzmenditrail.com

Zazpi Mendi Trail 18

La Hirumenditrail ha "crecido" en 2018 para convertirse en la Zazpimenditrail (Miravalles/Ohiana; Narval/Larzabal; Antxoritz; Ostiasko/Ortxikasko; Mendurro; Ezkaba; y Ezkaba Txiki). La edición 2018 de esta carrera de montaña, con la que colabora el Ayuntamiento de Villava, se celebró el pasado 20 de mayo con salida y llegada en la plaza Consistorial. Contó con tres recorridos: uno corto de 13 km (Bimendi); otro de 28 km (Hirumendi); y el tercero de 44 km (Zazpimendi). Resultados en www.bhzmenditrail.com ■

Agenda > Agenda

| | | | | | | | |
|---|--|--|--|---|--|--|---|
| KULTUR ETXEKO ERAKUSKETAK 18:00-21:00 | bilketa: ekainaren 30era arte | ABUZTUAK 16, OSTEGRUNA KALEKO ANTZERKI IKUSKIZUNA "Sefini" Taldea: Trapu Zaharra Ordua: 20:00 Non: Udaletxe Plaza Iraupena: 50 min Publikoa: Jende guztiarentzat | JAIAK, KARTEL LEHIAKETA Epea: abuztuaren 1etik 7ra Aurkezpen lekua: Kultur Etxea (aurrez aurre, fakturatuak edo postaz) Ordutegia: astelarenetik ostirala, 10:00 – 14:00 Saria: 800 € Aukeraketa sistema: herriarrek 3 kartel finalista bozkatuko dituzte Bozketa aldia: abuztuak 22 – irailak 2 Argibideak: www.villava.es | EXPOSICIONES CASA DE CULTURA 18:00-21:00 Fotografía Fechas: 5-15 de junio Ikusketak: "Trabajos de los cursos de Fotografía" de la Casa de Cultura | 15 JUNIO, VIERNES MÚSICA "Guardianes de la memoria" Ensamble Mojos Hora: 20:00 Lugar: Teatro Consistorial Entrada: 5 € | 16 DE AGOSTO, JUEVES ESPECTÁCULO DE TEATRO DE CALLE "Sefini" Compañía: Trapu Zaharra Hora: 20:00 Lugar: Plaza Consistorial Duración: 50 min Público: Todos los públicos | CONCURSO DE CARTELES FIESTAS Plazo: del 1 al 17 de agosto Lugar de entrega: Casa de Cultura (presencial, facturados o por correo) Horario: de lunes a viernes, de 10:00 a 14:00 Premio: 800 € Sistema de elección: La ciudadanía podrá votar entre tres carteles finalistas Periodo de votaciones: del 22 de agosto al 2 de septiembre Más información: www.villava.es |
| Argazkia Noiz: ekainak 5-15 Kultur Etxeko "argazki ikastaroetako lanak" | EKAINAK 15, OSTIRALA MUSIKA "Guardianes de la memoria" Ensamble Moxos Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 5 € | ABUZTUAK 19, IGANDEA ZINEMA PLAZAN "El bar" Zuzendaria: Álex de la Iglesia Iraupena: 102 min Ordua: 22:00 Non: Bakearen parkea | ABUZTUAK 23, OSTEGRUNA DANTZA IKUSKIZUNA KALEAN Interpreteak: Ballet Prima-Art eta grupo Estilo-Violín de Nigny Tagil Ordua: 20:00 Non: Udaletxe Plaza Iraupena: 60 min Publikoa: Jende guztiarentzat | JAI KARTELAK HAUR LEHIAKETA Epea: abuztuak 1 -17 Adina: 12 urte arte Aurkezpen lekua: Kultur Etxea Ordutegia: astelarenetik ostirala, 10:00 – 14:00 Saria : 150 € Argibideak: www.villava.es | 3 JUNIO, DOMINGO AUZOLAN DE PRIMAVERA Lugar: Puente de las piscinas 9:00 - Limpieza del río Ultzama - Educación ambiental flora y fauna - Talleres: Albergue para Bichas y Bichos. Atrapasueños 12:00 Almuerzo | 21 DE JULIO, SÁBADO PRUEBA CICLISTA MIGUEL INDURAIN Intérpretes: Ballet Prima-Art y grupo Estilo-Violín de Nigny Tagil Hora: 20:00 Lugar: Plaza Consistorial | CONCURSO INFANTIL DE CARTELES FIESTAS Plazo: del 1 al 17 de agosto Edad: hasta 12 años Lugar de entrega: Casa de Cultura Horario: de lunes a viernes, de 10:00 a 14:00 Premio: 150 € Más información: www.villava.es |
| EKAINAK 3, IGANDEA UDABERRIKO AUZOLANA Non: igerilekuetako zubia 9:00 - Ultzama ibaia garbitzea - Ingurumen hezkuntza: flora eta fauna - Tайлerrak: Albergue para Bichas y Bichos. Atrapasueños 12:00 Hamabitakoa | UZTAILAK 21, LARUNBATA MIGUEL INDURAIN TXIRRINDULA RITZA PROBA www.laindurain.com | ABUZTUAK 5, IGANDEA ZINEMA PLAZAN "La guerra del Planeta de los Simios" Zuzendaria: Matt Reeves Iraupena: 142 min Ordua: 22:00 Non: Bakearen parkea | ABUZTUAK 27, IGANDEA ZINEMA PLAZAN "Handia" (euskarra, azpidatzia gaztelaniaz) Zuzendaria: Jon Garaño eta Aitor Arregi Iraupena: 114 min Ordua: 22:00 Non: Bakearen parkea | JAIETAKO TXOSNAK Norentzat: irabazi-asmorik gabeko elkartea, talde eta erakundeak Udal baimena eskatzeko Epea: ekainak 1-30 Agiria: eskabidea, elkartea, talde edo erakunde eska zailearen IFKaren fotokopia eta eska zailearen NANaren fotokopia Aurkezpen lekua: Herriarrak Hartzeko Udal Bulegoa Argibideak: www.villava.es | 9 JUNIO, SÁBADO INTERPUEBLOS DE PELOTA Villava-Atarrabia/ Leitzaga Hora: 10:00 Lugar: Frontón Atarrabia | 10 DE JUNIO, DOMINGO PASEO EDUCATIVO MONTE EZKABA Hora: 09:00 Lugar: Puente de las piscinas 9:00 - 12:00 - Paseo y auzolan de limpieza del monte Ezkaba - Educación ambiental flora y fauna | 9 DE AGOSTO, JUEVES ESPECTÁCULO DE PIROTECNIA EN LA CALLE "Los enviados" Compañía: Circo Dabitxi Hora: 22:00 Lugar: Plaza Consistorial Duración: 25 min Público: a partir de 5 años |
| EKAINAK 9, LARUNBATA ESKU PILOTAKO HERRIARTEKOIA Atarrabia/ Leitzaga Ordua: 10:00 Non: Atarrabia frontoia | ABUZTUAK 9, OSTEGRUNA PIROTEKNIA IKUSKIZUNAK KALEAN "Los enviados" Taldea: Circo Dabitxi Ordua: 22:00 Non: Udaletxe Plaza Iraupena: 25 min Publikoa: 5 urtetik gora | ABUZTUAK 12, IGANDEA CINE AL AIRE LIBRE "Últimas horas en La Habana" Zuzendaria: Fernando Pérez Iraupena: 92 min Ordua: 22:00 Non: Bakearen plaza Iraupena: 60 min Publikoa: Jende | ABUZTUAK 30, OSTEGRUNA KALEKO ANTZERKI IKUSKIZUNA "Burutik jota" Taldea: Trokolo Teatro Ordua: 20:00 Non: Udaletxe Plaza Iraupena: 60 min Publikoa: Jende | 14 JUNIO, JUEVES CHARLA PASEO ZONAS VERDES Proceso participativo Hora: 19:30 Salida: Casa de Cultura Recogida de aportaciones: hasta el 30 junio | 12 DE AGOSTO, DOMINGO CINE AL AIRE LIBRE "Últimas horas en La Habana" Director: Fernando Pérez Salida: Parque de la Paz Duración: 92 min Hora: 22:00 Lugar: Parque de la Paz | 30 DE AGOSTO, JUEVES ESPECTÁCULO DE TEATRO DE CALLE "Burutik jota" Compañía: Trokolo Teatro Hora: 20:00 Lugar: Plaza Consistorial Duración: 60 min Público: Todos los públicos | TXOSNAS-BARRACAS EN FIESTAS Destinatarios: asociaciones, entidades y colectivos sin ánimo de lucro Plazo de solicitud del permiso municipal: 1-30 de junio Documentación: Solicitud, fotocopia del C.I.F. de la asociación, entidad o colectivo solicitante y fotocopia del D.N.I. de la persona que realiza la solicitud Lugar de entrega: OAC (Ayuntamiento) Información: www.villava.es |
| EKAINAK 10, IGANDEA IBALLDI HEZIGARRIA EZKABA MENDIA Ordua: 09:00 Non: igerilekuetako zubia 9:00 - 12:00 - Ibilaldia eta auzolana Ezkaba mendi garbitzeo - Ingurumen hezkuntza: flora eta fauna | ABUZTUAK 9, OSTEGRUNA PIROTEKNIA IKUSKIZUNAK KALEAN "Los enviados" Taldea: Circo Dabitxi Ordua: 22:00 Non: Udaletxe Plaza Iraupena: 25 min Publikoa: 5 urtetik gora | ABUZTUAK 12, IGANDEA CINE AL AIRE LIBRE "Últimas horas en La Habana" Zuzendaria: Fernando Pérez Iraupena: 92 min Ordua: 22:00 Non: Bakearen plaza Iraupena: 60 min Publikoa: Jende | ABUZTUAK 30, OSTEGRUNA KALEKO ANTZERKI IKUSKIZUNA "Burutik jota" Taldea: Trokolo Teatro Ordua: 20:00 Non: Udaletxe Plaza Iraupena: 60 min Publikoa: Jende | 14 JUNIO, JUEVES CHARLA PASEO ZONAS VERDES Proceso participativo Hora: 19:30 Salida: Casa de Cultura Recogida de aportaciones: hasta el 30 junio | 12 DE AGOSTO, DOMINGO CINE AL AIRE LIBRE "Últimas horas en La Habana" Director: Fernando Pérez Salida: Parque de la Paz Duración: 92 min Hora: 22:00 Lugar: Parque de la Paz | 30 DE AGOSTO, JUEVES ESPECTÁCULO DE TEATRO DE CALLE "Burutik jota" Compañía: Trokolo Teatro Hora: 20:00 Lugar: Plaza Consistorial Duración: 60 min Público: Todos los públicos | CONCURSO DE CARTELES FIESTAS Plazo: del 1 al 17 de agosto Lugar de entrega: Casa de Cultura (presencial, facturados o por correo) Horario: de lunes a viernes, de 10:00 a 14:00 Premio: 800 € Sistema de elección: La ciudadanía podrá votar entre tres carteles finalistas Periodo de votaciones: del 22 de agosto al 2 de septiembre Más información: www.villava.es |
| EKAINAK 14, OSTEGRUNA IBILALDI-SOLASALDIA BERDEGUNEAK Prozesu parte-hartzalea Ordua: 19:30 Irteera: Kultur Etxea Ekarpen | ABUZTUAK 16, OSTEGRUNA KALEKO ANTZERKI IKUSKIZUNA "Sefini" Taldea: Trapu Zaharra Ordua: 20:00 Non: Udaletxe Plaza Iraupena: 92 min Ordua: 22:00 Non: Bakearen plaza Iraupena: 60 min Publikoa: Jende | ABUZTUAK 19, IGANDEA ZINEMA PLAZAN "El bar" Zuzendaria: Álex de la Iglesia Iraupena: 102 min Ordua: 22:00 Non: Bakearen parkea | ABUZTUAK 23, OSTEGRUNA DANTZA IKUSKIZUNA KALEAN "Handia" (euskarra, azpidatzia gaztelaniaz) Zuzendaria: Jon Garaño eta Aitor Arregi Iraupena: 114 min Ordua: 22:00 Non: Bakearen parkea | ABUZTUAK 30, OSTEGRUNA KALEKO ANTZERKI IKUSKIZUNA "Burutik jota" Taldea: Trokolo Teatro Ordua: 20:00 Non: Udaletxe Plaza Iraupena: 60 min Publikoa: Jende | 14 JUNIO, JUEVES CHARLA PASEO ZONAS VERDES Proceso participativo Hora: 19:30 Salida: Casa de Cultura Recogida de aportaciones: hasta el 30 junio | 12 DE AGOSTO, DOMINGO CINE AL AIRE LIBRE "Últimas horas en La Habana" Director: Fernando Pérez Salida: Parque de la Paz Duración: 92 min Hora: 22:00 Lugar: Parque de la Paz | CONCURSO DE CARTELES FIESTAS Plazo: del 1 al 17 de agosto Lugar de entrega: Casa de Cultura (presencial, facturados o por correo) Horario: de lunes a viernes, de 10:00 a 14:00 Premio: 800 € Sistema de elección: La ciudadanía podrá votar entre tres carteles finalistas Periodo de votaciones: del 22 de agosto al 2 de septiembre Más información: www.villava.es |



Llámanos
948 13 06 05
Horario de lunes a viernes: 9 a 20h
Sábados: 9 a 14 h

Villava

Clínica Dental
Centro de Odontología Avanzada



Somos tu sonrisa

Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para ti y tu familia

**Financiación
HASTA 5 AÑOS,
y 12 meses
sin intereses**

**Todas las soluciones
en un solo centro**

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

www.clinicadentalvillava.com
Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)